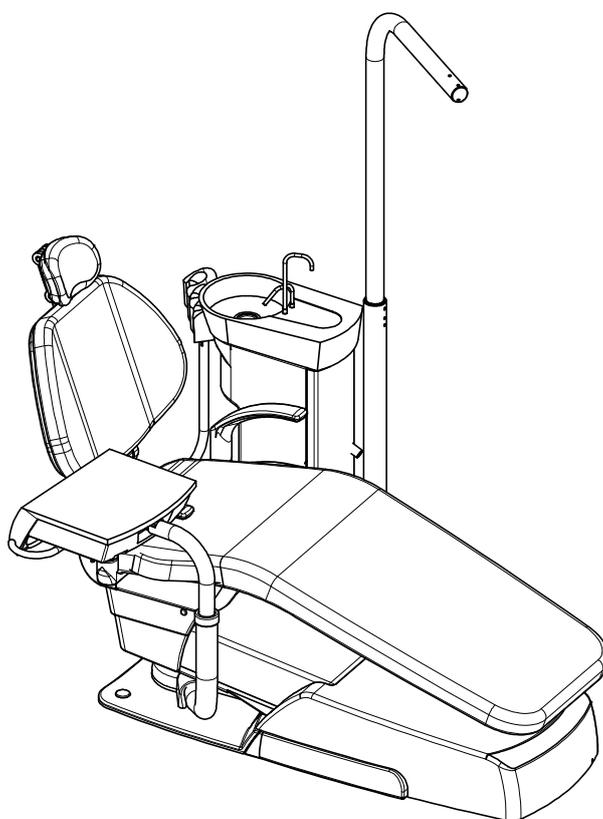


**UNITÉ DENTAIRE ET FAUTEUIL**

# **Voyager III**

## **INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT**



Nous vous remercions d'avoir acheté le produit TAKARA BELMONT.

- Ce manuel fournit des instructions d'utilisation pour le Voyager III.
- Veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser le produit pour garantir une utilisation correcte. Le non-respect du manuel avant utilisation peut entraîner un accident.
- Une fois l'installation terminée, conservez ce manuel d'instructions près du produit pour l'entretien ultérieur. Reportez-vous à ce manuel si nécessaire.
- Pour toute question concernant ce manuel ou ce produit, veuillez nous contacter.
- Si le manuel devient illisible ou si vous le perdez, veuillez demander un nouveau manuel en contactant votre revendeur.
- L'installation ne doit être effectuée que par un personnel autorisé.
- Suivez les instructions du manuel d'installation.

 **Belmont**

**CE**  
0197

2024-07-01 (1ère édition)  
N° DE LIVRE 1E0AAPA0

## TABLE DES MATIÈRES

<b>INFORMATIONS GÉNÉRALES</b>	<b>3</b>
<b>SYMBOLES</b>	<b>4</b>
<b>PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ (Veuillez respecter scrupuleusement les précautions de sécurité)</b>	<b>6</b>
<b>APERÇU ET COMPOSANTS PRINCIPAUX</b>	<b>14</b>
<b>EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES</b>	<b>15</b>
<b>OPÉRATIONS ET FONCTIONS</b>	<b>16</b>
<b>ENTRETIEN ET MAINTENANCE</b>	<b>31</b>
<b>STOCKAGE ADAPTÉ / DURÉE DE VIE / PIÈCES CONSOMMABLES / RENOUELEMENT DU STOCK DE PIÈCES</b>	<b>40</b>
<b>AVANT DE SOLLICITER DES RÉPARATIONS</b>	<b>41</b>
<b>DIMENSIONS ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>42</b>
<b>ENTRETIEN ET INSPECTION</b>	<b>47</b>
<b>COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE (CEM)</b>	<b>50</b>
<b>LISTE DES PIÈCES À MAIN COMPATIBLES</b>	<b>52</b>
<b>LISTE DES LAMPES DENTAIRES COMPATIBLES</b>	<b>52</b>
<b>DÉCLARATION DE CONFORMITÉ</b>	<b>53</b>

# INFORMATIONS GÉNÉRALES

## Utilisation prévue pour le produit

Ce produit est un instrument thérapeutique actif destiné exclusivement à un usage concernant les diagnostics, les traitements et les procédures relatives à la dentisterie. Le produit doit être utilisé ou manipulé par des dentistes qualifiés ou par du personnel dentaire sous la supervision du dentiste. Ces dentistes ou ce personnel dentaire doivent instruire et/ou aider les patients à s'approcher du produit et à en sortir. Les patients/es ne doivent pas être autorisés/ées à utiliser ou manipuler l'appareil à moins d'y avoir été invités/ées. Le produit est fourni avec les pièces à main telles que le micromoteur électrique, la turbine pneumatique et/ou le moteur, le processeur, etc.

## Conformité avec la réglementation et la directive

Ce produit est conforme aux normes MDR (UE) 2017/745 et à la Directive 2011/65/UE concernant les restrictions des substances dangereuses (RoHS).

## En cas d'élimination de l'équipement

Lors de la mise au rebut de l'appareil, il convient de l'éliminer conformément à toutes les réglementations et aux codes locaux en vigueur. Dans la zone UE, la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) est appliquée à ce produit. Selon cette directive, le recyclage/la mise au rebut soucieux de l'environnement est obligatoire.

## Élimination des matériaux résiduels

Veuillez demander l'intervention d'un entrepreneur spécial lorsque vous éliminez des amalgames.

## Avis à l'utilisateur et/ou au patient

Tout incident grave en rapport avec l'appareil doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente du pays membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

## Pièces à main raccordables pour ce produit

Utilisez les pièces à main compatibles comme indiqué sur la liste ci-jointe pour cet appareil.

## Compatibilité de la lampe dentaire

Cet appareil doit être combiné avec la lampe dentaire décrite dans la liste des lampes dentaires compatibles.

## Remarques importantes

En cas de problème, veuillez contacter votre concessionnaire Belmont.

Ne démontez pas et ne tentez pas de réparer.

L'installation et la réparation ne doivent être effectuées que par un personnel autorisé.

Aucune modification n'est autorisée, à l'exception de l'installation de la pièce à main par un technicien agréé.

Les tentatives de démontage, de réparation ou de modifications peuvent entraîner un fonctionnement anormal et des accidents.

## Exigences environnementales

### Environnement d'utilisation

Température ambiante	: 0 à 40 °C
Humidité	: 10 à 95 % (sans condensation)
Pression atmosphérique	: 700 à 1 060 hPa

### Environnement de transport/stockage

Température ambiante	: -20 à +70 °C
Humidité	: 10 à 95 % (sans condensation)
Pression atmosphérique	: 700 à 1 060 hPa

L'équipement ne convient pas à une utilisation dans des environnements contenant des gaz anesthésiques inflammables, de l'oxygène ou du protoxyde d'azote.

## SYMBOLES

Dans ce manuel, sur les étiquettes et sur le panneau de commande du Voyager III, les symboles suivants sont utilisés. Confirmez la signification de chaque symbole.

Symbole	Description	Symbole	Description	Symbole	Description	Symbole	Description
	MARCHE (alimentation électrique)	○	ARRÊT (alimentation électrique)		Protection par mise à la terre (terre)		Commande manuelle du fauteuil
LP	Dernière position du fauteuil	0	Retour automatique du fauteuil	1	Préréglage du fauteuil 1	2	Préréglage du fauteuil 2
	Pour relever le fauteuil		Pour abaisser le fauteuil		Pour incliner le dossier		Pour relever le dossier
	Pour relever le fauteuil		Pour abaisser le fauteuil		Pour incliner le dossier		Pour relever le dossier
W	Eau	A	Air		Sortie d'entretien (air)		Sortie d'entretien (eau)
	Seringue		Fabricant		Date de fabrication et pays		Collecte séparée pour l'équipement électrique et électronique
	Représentant autorisé dans la Communauté européenne		Courant alternatif		Numéro de série		Attention *La couleur de base est jaune.
	Signe d'avertissement général *La couleur de base est jaune.		Pièces appliquées de type B		Numéro de référence		Tension nominale
	Entrée nominale		Unité dentaire		Fauteuil dentaire du patient		Mode d'emploi électronique
	Appareil médical		① Temps d'activation maximum ② Fonctionnement non continu ③ Cycle d'utilisation		Certification par une tierce partie stipulée dans la réglementation sur les dispositifs médicaux : 2017/745		
	Référez-vous au manuel d'instructions/livret *La couleur de la partie noire est bleue sur la véritable étiquette.				Symbole de l'autoclave Ce symbole sur le composant signifie que le composant peut être stérilisé avec un autoclave à 135 max.		

## PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ (Veuillez respecter scrupuleusement les précautions de sécurité)

- Avant l'utilisation, lisez attentivement les « Précautions de sécurité » pour assurer une utilisation correcte.
- Les informations suivantes sont conçues pour garantir une utilisation sûre de ce produit et pour éviter des blessures et des dommages à vous-même et à d'autres personnes. Les précautions contenues dans ce document sont classées en fonction de la gravité et du degré d'imminence des blessures ou des dommages pouvant résulter d'une utilisation incorrecte. Veuillez à suivre toutes les informations, qui sont importantes pour la sécurité.

Classification des précautions	Gravité et degré d'imminence de blessures ou de dommages possibles
 <b>AVERTISSEMENT</b>	Ce symbole indique que « l'ignorance de ces précautions peut entraîner des blessures graves, voire mortelles, à la suite d'une utilisation incorrecte ».
 <b>ATTENTION</b>	Ce symbole indique que « l'ignorance de ces précautions peut entraîner des blessures physiques légères ou modérées ou des dommages matériels à la suite d'une utilisation incorrecte ».
<b>NOTICE</b>	Ce symbole indique qu'« il est recommandé de suivre ces précautions pour la sécurité ».

### **AVERTISSEMENT**

<b>1. Veuillez à éteindre le disjoncteur de l'équipement de la clinique lorsque ce produit n'est pas utilisé pendant une longue période.</b>
Veuillez à éteindre les disjoncteurs des appareils dans la clinique lorsque ce produit ne sera pas utilisé pendant une longue période (à la fin du travail, pendant la suspension de l'activité, etc.). Une dégradation de l'isolation peut provoquer un incendie électrique.
<b>2. N'oubliez pas de mettre l'interrupteur principal sur arrêt après la fin du travail ou pendant les pauses de travail</b>
N'oubliez pas de mettre l'interrupteur principal sur arrêt après la fin du travail ou pendant les pauses de travail. Ceci permet d'éviter toute opération incorrecte due à un contact accidentel et les dangers associés.
<b>3. N'essayez jamais de démonter, réparer ou modifier cet appareil</b>
Les personnes autres que les techniciens de réparation certifiés ne doivent pas démonter ou tenter de réparer et de modifier cet appareil. Cela pourrait entraîner un accident, une panne, une décharge électrique ou un incendie.
<b>4. Assurez-vous d'établir une mise à la terre</b>
Assurez-vous d'établir une mise à la terre adaptée. (Se référer à un fournisseur pour la mise à la terre.) Une panne ou fuite électrique peut entraîner une décharge électrique.
<b>5. À utiliser avec précaution en présence d'ondes d'interférence électromagnétique</b>
Ne placez pas ce produit à proximité d'équipements générant des ondes électromagnétiques (y compris les équipements de communication, les ascenseurs, etc.), car un fonctionnement incorrect de ce produit peut se produire en présence d'ondes d'interférence électromagnétique. N'utilisez pas d'appareils générant des ondes électromagnétiques, tels que des téléphones mobiles, à proximité de ce produit.
<b>6. Veuillez à éteindre l'interrupteur principal lorsque vous utilisez un instrument chirurgical à haute fréquence (HF-Surg).</b>
L'utilisation d'un HF-Surg peut entraîner un dysfonctionnement de l'appareil en raison du bruit généré. Veuillez à éteindre l'interrupteur principal lorsque vous utilisez le HF-Surg.
<b>7. À utiliser avec attention patient porteurs d'un stimulateur cardiaque</b>
Utilisez ce produit avec une extrême prudence chez les patients porteurs d'un stimulateur cardiaque. En cas d'anomalie chez les patients pendant l'utilisation, éteignez immédiatement ce produit et cessez de l'utiliser.
<b>8. Manipulation de l'équipement en cas de panne de courant</b>
Si le fauteuil s'est arrêté en position relevée, il ne s'abaissera pas. Aidez le patient à quitter le fauteuil en veillant à ce qu'il ne se blesse pas. Veuillez à ce que le fauteuil ne tombe pas. Lorsque l'alimentation revient après une panne de courant, pour éviter tout mouvement inattendu, suivez les instructions ci-dessous.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mettez hors tension l'interrupteur d'alimentation principal de l'unité dentaire.</li> <li>• Placez les pièces à main dans le support.</li> </ul>
<b>9. Essuyez immédiatement l'eau en cas de fuite ou de déversement sur le sol</b>
Essuyez immédiatement l'eau en cas de fuite ou de déversement sur le sol. Cela pourrait endommager le produit, diminuer la résistance du sol et entraîner des blessures physiques, y compris une chute, ou des dommages matériels.

## PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ (Veuillez respecter scrupuleusement les précautions de sécurité)



### AVERTISSEMENT

<b>10. En cas de fuite d'eau de l'appareil</b>
En cas de fuite d'eau, cessez d'utiliser l'appareil, fermez le robinet d'arrivée d'eau, l'interrupteur principal, le disjoncteur et contactez votre concessionnaire Belmont.
<b>11. Ne placez pas d'objets pesant 3 kg ou plus sur la tablette praticien</b>
Ne placez pas d'objets pesant 3 kg ou plus sur la tablette praticien. Cela pourrait endommager la tablette praticien, provoquer des dysfonctionnements ou des accidents.
<b>12. Ne placez pas de charge excessive sur le bras</b>
Ne montez pas sur le bras de la tablette, le bras du crachoir ou le bras auxiliaire de l'appareil et n'y placez pas une charge excessive. Cela pourrait provoquer le basculement de l'appareil ou d'autres accidents.
<b>13. Utilisez la turbine avec un clapet anti-retour</b>
Utilisez la turbine avec un clapet anti-retour. Contactez votre concessionnaire Belmont lorsqu'une turbine sans clapet anti-retour est utilisée.
<b>14. Ne vous asseyez pas ailleurs que sur le siège</b>
Lorsque le dossier est en position avant. Ne vous asseyez pas sur le repose-nuque ou le repose-jambes du fauteuil dentaire et n'y exercez pas une charge excessive. Cela pourrait faire basculer l'appareil ou l'endommager.
<b>15. Veillez à l'entretien de ce produit</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Le manque d'entretien de ce produit peut entraîner des blessures physiques ou des dommages matériels.</li><li>• Reportez-vous à la section entretien de ce manuel.</li></ul>
<b>16. Interdictions relatives à l'entretien</b>
Pendant le fonctionnement, la réparation et l'entretien sont interdits.
<b>17. Interdiction d'utiliser cet appareil à proximité directe ou superposé avec d'autres appareils électroniques</b>
L'utilisation de cet équipement à proximité ou superposé avec d'autres équipements doit être évitée car cela pourrait entraîner un fonctionnement incorrect. Si une telle utilisation est nécessaire, cet équipement et les autres équipements doivent être observés pour vérifier qu'ils fonctionnent normalement.
<b>18. Interdiction de placer un équipement de communication RF portable à côté de ce produit</b>
Les équipements de communication RF portables (y compris les périphériques tels que les câbles d'antenne et les antennes externes) ne doivent pas être utilisés à moins de 30 cm de toute partie du VOYAGER III, y compris les câbles spécifiés par le fabricant. Faute de quoi, une dégradation des performances de cet équipement pourrait en résulter.
<b>19. Développement d'un emphysème sous-cutané</b>
L'air de refroidissement (seul ou par pulvérisation) est envoyé par le mécanisme Chip de la pièce à main (micromoteur et turbine/moteur pneumatique)/Chip de buse de la seringue. Le patient risque de développer un emphysème sous-cutané, il faut donc utiliser l'air de refroidissement avec précaution.

## PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ (Veuillez respecter scrupuleusement les précautions de sécurité)



### ATTENTION

<b>1. Seul un personnel expérimenté doit utiliser ce produit</b>
Seuls les dentistes ou autres professionnels dentaires peuvent utiliser ce produit.
<b>2. Confirmez la sécurité avant l'utilisation</b>
Avant l'utilisation, vérifiez que les pièces fonctionnent correctement et en toute sécurité et qu'il n'y a pas d'obstacles autour de ce produit.
<b>3. Fermez le robinet d'eau principal et éteignez l'interrupteur principal à la fin du travail</b>
Veillez à fermer la vanne d'eau principale et l'interrupteur principal à la fin de chaque journée de travail afin d'éviter toute fuite d'eau.
<b>4. Prêtez attention aux enfants et aux patients</b>
Gardez un œil sur les patients (en particulier sur les enfants) afin d'éviter que des actes malveillants ou l'utilisation par inadvertance de l'équipement ne provoquent des accidents inattendus.
<b>5. Précautions pour la manipulation du cuir synthétique</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Tache causée par les teintures des vêtements Le cuir synthétique de ce produit risque d'être taché par le contact direct avec des vêtements ou des ceintures. En cas de taches, nettoyez le plus rapidement possible avec une solution de détergent à 10 % diluée dans de l'eau afin d'éviter les taches permanentes. Si le cuir synthétique est nettoyé avec un chiffon humide, essuyez complètement l'humidité avec un chiffon sec.</li><li>• Faites attention aux déformations ou aux taches dues au contact direct<ul style="list-style-type: none"><li>· Le contact direct avec d'autres objets tels que des produits en plastique, des articles peints, des solvants ou du ruban adhésif peut entraîner une modification de l'éclat de la surface, des fissures, des déformations ou un décollement.</li><li>· Le contact direct avec du papier journal ou du papier imprimé peut provoquer des taches.</li><li>· Le contact direct avec des vêtements tels que des motifs imprimés sur des T-shirts ou des jeans peut entraîner une décoloration du cuir synthétique de ce produit.</li><li>· Le contact direct avec des solvants tels que le benzène, le dissolvant pour vernis à ongles ou l'alcool peut entraîner une décoloration, une fonte de la surface, une modification de l'éclat de la surface, un durcissement, un ramollissement ou un décollement.</li><li>· L'utilisation d'eau de Javel ou de linge blanchi peut entraîner une modification de l'éclat de la surface ou une décoloration.</li><li>· L'installation de ce produit à proximité de sources de chaleur excessive, telles que des fers à repasser ou des radiateurs, peut entraîner des déformations ou des décolorations.</li><li>· Protégez ce produit de la lumière directe du soleil en installant des rideaux. Le non-respect de cette instruction peut entraîner des modifications, un rétrécissement, une décoloration ou une décoloration de la surface du cuir.</li><li>· Le fait de placer des objets lourds pendant une longue période peut laisser une empreinte de plis sur le cuir synthétique qui ne peut pas être enlevée.</li></ul></li></ul>
<b>6. Faites attention à la zone du siège</b>
Ne placez pas d'articles durs et lourds ou d'articles ayant une pointe ou un bord tranchant sur la zone d'assise de la chaise. Dans le cas contraire, le cuir synthétique risque d'être endommagé.
<b>7. Précautions pour la stérilisation</b>
Ne stérilisez pas autrement qu'en suivant les procédures que nous vous proposons. Cela pourrait endommager l'appareil.
<b>8. Cessez toute utilisation si vous sentez que « quelque chose est anormal »</b>
Veillez à toujours inspecter ce produit pour vérifier qu'il n'est pas desserré, qu'il ne fait pas de bruit, qu'il n'est pas incliné, qu'il n'oscille pas, qu'il ne produit pas de sons, qu'il ne dégage pas de température, qu'il n'a pas d'odeurs, etc. Cessez immédiatement d'utiliser l'appareil dès que vous avez l'impression que « quelque chose ne va pas ».
<b>9. Lisez les documents accompagnant les différents équipements</b>
Avant toute utilisation, veillez à lire attentivement les notices d'emballage et les manuels d'instructions qui accompagnent les différents équipements afin d'en assurer une utilisation correcte.
<b>10. Précautions lors de l'utilisation d'une eau autre que l'eau du robinet</b>
Le système d'eau est prévu pour être utilisé avec de l'eau du robinet. Il convient de faire attention car l'utilisation d'une eau autre que l'eau du robinet (eau passant par un stérilisateur de système d'eau, etc.) peut entraîner une défaillance de l'équipement.
<b>11. Ne frottez pas ce produit et ne le frappez pas</b>
Ne frottez pas ce produit ou ne le frappez pas avec force. Cela peut endommager les capots ou provoquer un dysfonctionnement.

## PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ (Veuillez respecter scrupuleusement les précautions de sécurité)



### ATTENTION

<b>12. Veillez à actionner les interrupteurs avec vos mains</b>
Veillez à actionner les interrupteurs avec les mains, à l'exception de la commande au pied, qui s'actionne avec le pied. L'utilisation avec des parties du corps autres que les mains peut entraîner des dommages ou un fonctionnement incorrect.
<b>13. Soyez prudent lorsque vous utilisez les interrupteurs de mode automatique du fauteuil (1, 2, 0, LP)</b>
Relâchez immédiatement les interrupteurs de mode automatique (1, 2, 0, LP) après les avoir enfoncés, car si les interrupteurs de mode automatique sont enfoncés pendant plus de 5 secondes, la position du fauteuil sera réglée sur la position préréglée et un signal sonore retentira.
<b>14. Gardez un œil sur le patient pendant l'opération</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Assurez-vous que le patient est assis dans la bonne position avant d'utiliser le fauteuil et gardez un œil sur le patient pendant l'utilisation.</li><li>• Veillez à ce qu'aucun enfant ne se trouve à proximité du fauteuil dentaire, à l'exception du patient. Ne laissez pas les enfants s'approcher du fauteuil dentaire, sauf si un patient enfant subit une intervention dentaire.</li><li>• Avant d'utiliser le fauteuil, vérifiez qu'il n'y a pas d'obstacles autour de ce produit.</li><li>• Veillez à ce que le tabouret ne soit pas coincé dans l'espace entre le dossier du fauteuil. Le dossier ou le tabouret risquent d'être endommagés.</li><li>• Vérifiez qu'il n'y a pas d'obstacle entre la base et le couvercle de la pompe. Cela pourrait endommager le capot de la pompe ou</li><li>• des accidents.</li></ul>
<b>15. Faites attention pendant l'utilisation du repose-nuque</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Lors de l'utilisation du repose-nuque, vérifiez que le repose-nuque du patient est correctement positionné et ne quittez pas le patient des yeux pendant l'opération.</li><li>• Ne placez pas le repose-nuque dans une position où le patient ressent une douleur.</li><li>• Le repose-nuque se détache du dossier si vous tirez trop.</li><li>• Ne laissez pas les mains, les doigts ou les cheveux se prendre dans les parties mobiles du repose-nuque ou entre le repose-nuque et le dossier pendant le fonctionnement.</li></ul>
<b>16. Faites attention lors de la rotation de l'accoudoir</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Avant de faire pivoter l'accoudoir, vérifiez qu'il n'y a pas d'obstacles autour de l'accoudoir.</li><li>• N'utilisez pas le fauteuil lorsque l'accoudoir est pivoté à 90 degrés. Confirmez que l'accoudoir est en position verrouillée (position normale) avant d'utiliser le fauteuil.</li></ul>
<b>17. Précautions à prendre pour régler la hauteur de la tablette praticien</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Ne placez pas d'objets sur la tablette pendant le réglage de la hauteur de la tablette.</li><li>• Éteignez l'interrupteur principal avant de régler la hauteur de la tablette.</li><li>• Veillez à faire glisser le collier sur l'anneau de blocage vers le bas après avoir retiré l'anneau de blocage.</li><li>• Veuillez confirmer si une tablette est fixée. Si la tablette n'est pas fixée de manière sûre, elle peut provoquer une chute et un accident pendant l'utilisation.</li></ul>
<b>18. Faites attention pendant le mouvement de la tablette praticien</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Faites attention aux alentours lorsque vous déplacez la tablette praticien. Des blessures occasionnées par les embouts des pièces à main, etc. peuvent se produire.</li><li>• Veillez à déplacer la tablette praticien en la tenant par la poignée.</li></ul>
<b>19. Ne placez rien de chaud sur l'appareil</b>
Ne placez rien de chaud sur l'appareil. Cela pourrait causer une déformation ou une décoloration.
<b>20. Placez un couvercle sur la pointe du détartreur</b>
Après utilisation, veillez à placer le couvercle de l'embout dédié (si un couvercle est fourni avec l'appareil) sur le détartreur dans le support. Si le couvercle n'est pas utilisé, vous risquez de vous blesser avec l'embout du détartreur.
<b>21. Précautions pour l'utilisation des pièces à main</b>
Les pièces à main peuvent présenter une mauvaise performance de pulvérisation ou générer de la chaleur en raison de l'absence d'eau ou d'air de refroidissement. En cas de dégagement de chaleur ou d'odeur de brûlé, cessez immédiatement d'utiliser l'appareil et contactez votre concessionnaire Belmont, car vous risquez de provoquer des brûlures ou d'endommager la pulpe dentaire.

## PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ (Veuillez respecter scrupuleusement les précautions de sécurité)



### 22. Manipulation de la seringue

Veillez à ne pas faire tomber la seringue. Sinon, la seringue risque de se briser ou de se déformer.

### 23. N'utilisez pas la pièce à main si son tuyau est tordu

Les actions répétées de saisie et de remise en place des pièces à main peuvent entraîner une torsion du tuyau. Vérifiez régulièrement le tuyau pour vous assurer qu'il n'est pas tordu. S'il est tordu, déroulez-le avant de l'utiliser.

Une utilisation continue de la pièce à main avec son tuyau tordu entraîne un entortillement du tuyau ou une rupture du fil, ce qui rend la pièce à main inutilisable.

### 24. Précautions à prendre après l'utilisation de la seringue

- Après l'utilisation, essuyez l'embout de la seringue, les parties corporelles contaminées par du sang ou de la salive et nettoyez avec un agent de nettoyage si nécessaire.
- Pour la stérilisation avec un autoclave, veillez à utiliser une pochette de stérilisation.
- Pour le nettoyage des autres seringues, respectez les instructions figurant dans les notices d'emballage et les manuels d'instructions fournis avec les seringues. Avant l'utilisation, assurez-vous de lire attentivement les notices et les manuels accompagnant les diverses pièces de l'équipement (y compris les articles en option) afin de garantir une utilisation correcte.

### 25. Précautions après le nettoyage de la seringue

- Avant utilisation, vérifiez que l'embout ne se détache pas de la seringue. Ne l'utilisez pas si l'embout de la seringue se détache.
- Assurez-vous que l'embout est bien serré et qu'il ne se détache pas lorsque vous appuyez sur le bouton de pulvérisation. Ne l'utilisez pas si
- l'embout de la seringue se détache.
- Ne soumettez pas l'appareil à des chocs. Ce faisant, vérifiez que l'embout ne se détache pas de la seringue.

### 26. Précautions pour le nettoyage du correcteur solide

Nettoyez le filtre à l'eau courante. N'utilisez pas de brosse pour nettoyer le filtre, car vous risqueriez de l'endommager.

### 27. Précautions pour le nettoyage de l'embout de la seringue et de la pointe de pompe à salive

Le nettoyage doit être effectué dans l'heure qui suit l'utilisation.

Remplacez l'embout de la seringue et la pointe de la pompe à salive par un nouvel embout et ne passez pas à l'autoclave dans les cas suivants.

- Les déchets ne peuvent pas être éliminés par le trou obstrué.
- La contamination et les matières solides attachées à la pièce à main d'aspiration et à la pompe à salive ne peuvent pas être enlevées.

### 28. Utilisation des boutons de réglage du débit

- Les boutons de réglage du débit d'eau et d'air sont destinés à augmenter/diminuer le débit. Il convient d'être prudent, car un ajustement excessif du bouton peut le faire tourner librement.
- Une vis de réglage du débit de remplissage des gobelets (vanne à pincement) est prévue pour l'entretien. Le débit est ajusté lors de l'installation de l'appareil.

### 29. Précautions pour la stérilisation de l'embout de la seringue et de la pointe de pompe à salive

- Stérilisation par cycles de classe B.
- La température de stérilisation est de 135 degrés ou moins.
- Le bouchon, le filtre et le corps sont en résine. Ils peuvent se détériorer s'ils sont stérilisés plusieurs fois dans un autoclave.
- Après la stérilisation par autoclave, le capuchon, le filtre, le corps et la valve sont sujets à une décoloration qui n'a aucun effet négatif
- sur les performances.
- Le bouton coulissant peut être autoclavé 100 fois et est un consommable.
- N'effectuez pas le processus de séchage et séchez naturellement si la température pour le processus de séchage doit dépasser 135 °C.
- Si la pochette de stérilisation est endommagée, jetez-la et stérilisez à nouveau en utilisant une pochette neuve.

## PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ (Veuillez respecter scrupuleusement les précautions de sécurité)



<b>30. Précautions pour le nettoyage de l'extérieur du produit</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Pour le nettoyage, n'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs ou contenant un solvant, de diluants ou d'alcools à base d'huile (butanol, alcool isopropylique), car ils peuvent provoquer des fissures. Nettoyez avec un chiffon doux et humide ou utilisez un détergent doux dilué à une solution d'environ 10 %. Essuyez immédiatement l'eau et le désinfectant résiduel.</li><li>• Cela pourrait entraîner de la corrosion, des dommages ou un mauvais fonctionnement de l'appareil. Cela peut favoriser la formation de rouille.</li></ul>
<b>31. Essuyez immédiatement la solution médicamenteuse lorsqu'elle entre en contact avec cette unité</b>
Si une solution médicamenteuse ou de l'eau entre en contact avec cette unité, essuyez-la immédiatement avec une serviette douce et sèche, etc. Cela pourrait entraîner un dysfonctionnement ou une fuite électrique, ainsi que des taches ou de la rouille.
<b>32. Précautions pour le nettoyage du porte-instrument médical et du support auxiliaire</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Ne vaporisez pas de liquides directement sur les surfaces du support. Afin d'éviter d'endommager les composants électriques et le système. Essuyez la surface du support avec un chiffon doux imbibé de nettoyant ou de désinfectant. Essuyez le support avec un chiffon doux et sec pour le sécher après le nettoyage et la désinfection.</li><li>• Séchez complètement la solution de nettoyage avant d'utiliser le produit.</li></ul>
<b>33. Précautions pour le nettoyage de la ligne d'aspiration et de pompe à la salive</b>
N'utilisez pas de produits de nettoyage fortement acides ou alcalins pour les tuyaux, qui peuvent entraîner la corrosion des métaux, etc.
<b>34. Précautions pour le nettoyage de la vasque du crachoir</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• N'utilisez jamais de papier de verre, de brosses métalliques ou de produits de nettoyage abrasifs pour nettoyer la vasque du crachoir.</li><li>• N'utilisez pas de produits de nettoyage fortement acides ou alcalins pour les tuyaux, qui peuvent entraîner la corrosion des métaux, etc.</li><li>• Veillez à ne pas exercer de force inutile lors du nettoyage. (Veillez à ne pas le heurter ou le faire tomber).</li></ul>
<b>35. Précautions pour le nettoyage du tuyau d'aspiration et du tuyau de pompe à salive</b>
Le tuyau d'aspiration et le tuyau de pompe à salive peuvent être déconnectés en les tirant vers le bas pour les nettoyer. Eteignez l'interrupteur principal de l'appareil avant de nettoyer les tuyaux.
<b>36. N'utilisez pas d'eau autre que de l'eau purifiée, de l'eau distillée ou de l'eau pure pour le réservoir d'eau</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Le réservoir d'eau est destiné à être utilisé uniquement avec de l'eau purifiée, de l'eau distillée et de l'eau pure.</li><li>• N'utilisez pas de bain de bouche ou d'eau électrolysée, comme le ConCool ou l'iode de povidone, car ils risquent d'obstruer les tuyaux ou</li><li>• d'endommager les vannes et les équipements internes.</li></ul>
<b>37. Réglez la pression du réservoir d'eau sur 200 kPa ou moins</b>
Réglez la pression d'alimentation en air du réservoir d'eau à 200 kPa ou moins. Une pression trop élevée peut endommager le réservoir d'eau.
<b>38. Précautions pour la conversion droitier/gaucher</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Assurez-vous de lire les instructions de la page 30 avant d'effectuer la conversion pour droitier ou gaucher. Cela pourrait entraîner des blessures physiques ou des dommages matériels.</li><li>• Veillez à ne pas mettre en contact la tablette praticien avec le crachoir lors de la conversion.</li><li>• Veillez à ne pas pincer le tuyau d'aspiration et le tuyau de pompe à salive entre le bras auxiliaire et le bras pivotant du crachoir pendant cette conversion.</li></ul>
<b>39. Nettoyez et stérilisez l'embout HVE, l'embout de la seringue avant utilisation</b>
L'embout HVE, l'embout de la seringue qui entre en contact avec les tissus buccaux est fourni sans stérilisation. Le nettoyage et la stérilisation sont nécessaires avant l'utilisation.

## PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ (Veuillez respecter scrupuleusement les précautions de sécurité)

### NOTICE

#### Dépannage et informations de contact

En cas de problème, cessez d'utiliser l'appareil, mettez l'interrupteur principal sur arrêt et contactez votre concessionnaire Belmont.

#### Vérifiez le fonctionnement du compresseur

En l'absence d'air, ce produit ne fonctionne pas, même après avoir enclenché l'interrupteur principal. Mettez le compresseur en marche avant d'utiliser ce produit.

#### Utilisez la visionneuse de films dentaires / visionneuse de films panoramiques

- Mettez la visionneuse hors tension lorsque celle-ci n'est pas en cours d'utilisation.
- Les visionneuses de films dentaires / visionneuses de films panoramiques sont destinées à faciliter les observations et ne doivent pas être utilisées à des fins de diagnostic.

#### Lorsque vous soulevez le levier du repose-nuque en position de déverrouillage (repose nuque à simple articulation)

Poussez le repose-nuque vers l'avant tout en soulevant le levier du repose-nuque, la section du repose-nuque se déplace de manière plus fluide.

#### Veillez à l'entretien et à l'inspection de ce produit

Reportez-vous à la section entretien et l'inspection.

#### Décoloration de la résine

Des résines sont utilisées dans les composants externes de ce produit. Les matériaux utilisés sont soigneusement sélectionnés ; cependant, une décoloration peut survenir pour des raisons telles que la détérioration naturelle ou la présence de solutions médicamenteuses.

Afin d'assurer la plus grande longévité possible du produit, essayez toutes solutions médicamenteuses présentes et évitez les rayons du soleil.

## PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ (Veuillez respecter scrupuleusement les précautions de sécurité)

### PRATIQUE DU RINÇAGE

#### PRÉCAUTIONS POUR LA QUALITÉ DE L'EAU



#### ATTENTION

Pratiquez le rinçage de l'eau retenue dans l'appareil au début de chaque journée de travail afin de maintenir la qualité de l'eau de traitement dentaire et d'assurer une alimentation régulière en eau des pièces à main.

- Lorsque l'appareil n'a pas été utilisé pendant une longue période (en début de semaine, le matin, etc.), l'eau contenue dans le tuyau à l'intérieur de l'appareil ou du chauffe-eau crée un environnement propice à la prolifération de bactéries indésirables. Afin de garantir un traitement sûr et un fonctionnement sans problème des pièces à main, pratiquez le rinçage de la ligne d'eau de l'unité au début de chaque journée de travail.
- Il est recommandé de rincer l'eau à l'intérieur de l'appareil et le tuyau des pièces à main avec de l'eau fraîche à la fin de la matinée et à la fin de chaque journée de travail afin d'empêcher la croissance de bactéries indésirables.

#### Temps standard requis pour le rinçage de la conduite d'eau de l'unité

<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Ligne de la pièce à main</b> Turbine Moteur pneumatique Détartreur Seringue (praticien et auxiliaire)</li></ul>	Environ 40 secondes par turbine, moteur pneumatique, détartreur et seringue (environ 40 secondes lorsque le rinçage de tous ces éléments est effectué en même temps).   <b>ATTENTION</b> Effectuez le rinçage du détartreur lorsqu'il est fixé à l'unité principale. Dans le cas contraire, un dysfonctionnement peut se produire.
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Ligne de la vasque du crachoir</b> Remplisseur de gobelet (chauffe-eau) Rinçage de la vasque</li></ul>	Environ cinq minutes pour le changement d'eau dans la ligne de remplissage du gobelet.

#### PROCÉDURE DE RINÇAGE

<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Ligne de la pièce à main</b> Prenez les pièces à main une à une dans le support, ne touchez pas à la turbine, retirez la barre du moteur et tenez le moteur au-dessus de la vasque du crachoir. (Lorsque la fonction de rinçage est activée, prenez toutes les pièces à main en groupe et tenez-les au-dessus de la vasque du crachoir).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Sans fonction de rinçage</b> Appuyez sur la commande au pied pour rincer l'eau de la pièce à main.</li><li>• <b>Avec fonction de rinçage</b> Prenez les pièces à main, puis activez l'interrupteur de rinçage pour évacuer l'eau des pièces à main.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Ligne de la vasque du crachoir</b> Remplisseur du gobelet (chauffe-eau) Rinçage de la vasque</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'eau coule dans le gobelet, puis égouttez l'eau du gobelet pour rincer l'eau qui s'y trouve. Répétez l'opération 7 à 8 fois.</li></ul>

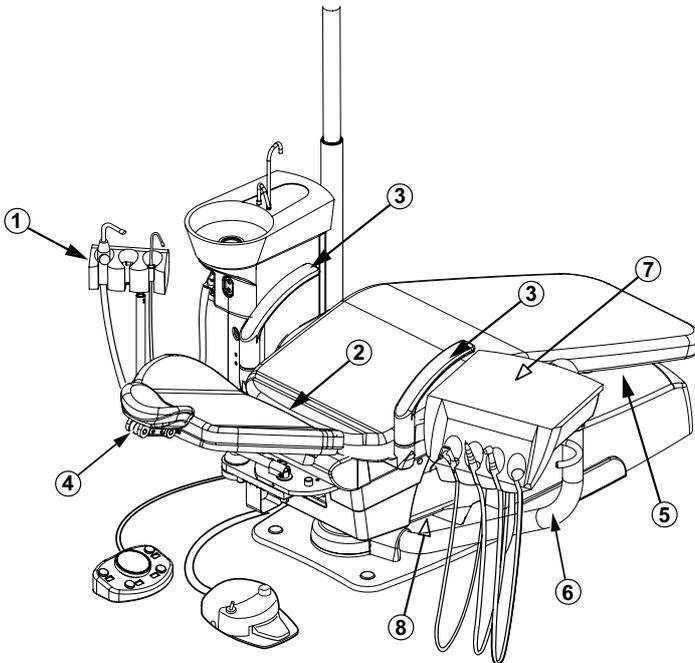
# PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ (Veuillez respecter scrupuleusement les précautions de sécurité)

## ■ Précautions à prendre lors de l'utilisation du produit

### Description des repères et symboles

- ➔ Les zones de mise en garde telles que les pièces mobiles, les pièces rotatives et les pièces amovibles auxquelles il faut faire attention.
- ➔ Les zones de mise en garde qui sont équipées d'un mécanisme d'arrêt d'urgence.

### Type standard



① **Faites attention au contact avec le porte-instrument auxiliaire.**

Veillez à ce que la partie supérieure du corps du patient ne dépasse pas l'accoudoir et ne pénètre pas dans le crachoir.

② **Veillez à ne pas être coincé par les parties mobiles du dossier.**

Ne mettez pas les mains ou les pieds dans l'espace entre le dossier et le siège.

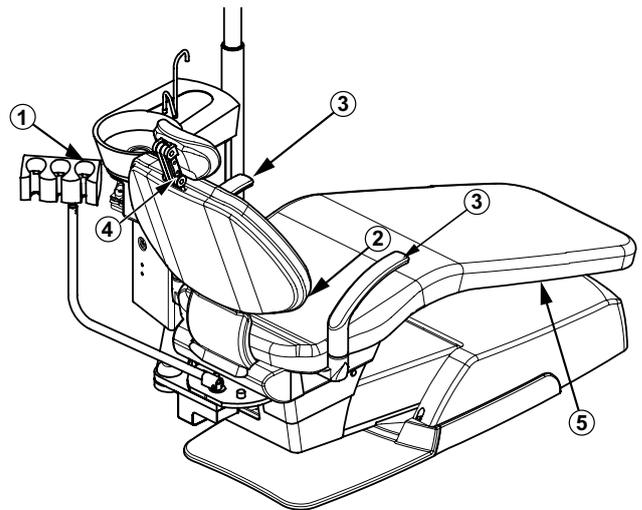
③ **Veillez à ne pas être coincé par l'accoudoir.**

N'utilisez pas le fauteuil lorsque l'accoudoir est pivoté à 90 degrés.

④ **Veillez à ne pas être piégé par les parties mobiles du repose-nuque.**

Ne laissez pas les mains, les doigts ou les cheveux se prendre dans les parties mobiles du repose-nuque.

### Type divisé



⑤ **Veillez à ne pas être coincé par la partie inférieure du siège.**

Ne mettez pas les mains ou les pieds dans l'interstice de la partie inférieure du siège.

⑥ **Vérifiez le mécanisme de verrouillage du bras principal.**

Vérifiez que, lorsque vous déplacez la tablette d'instruments à l'arrière du dossier, l'indicateur de verrouillage du fauteuil sur le panneau de contrôle praticien clignote en rouge et que le fonctionnement du fauteuil est interrompu.

⑦ **Faites attention aux interférences entre la chaise et la tablette.**

Ne déplacez pas la tablette sous les parties mobiles du fauteuil.

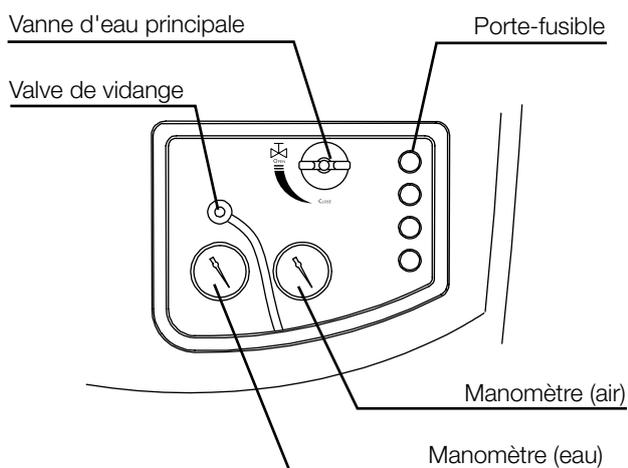
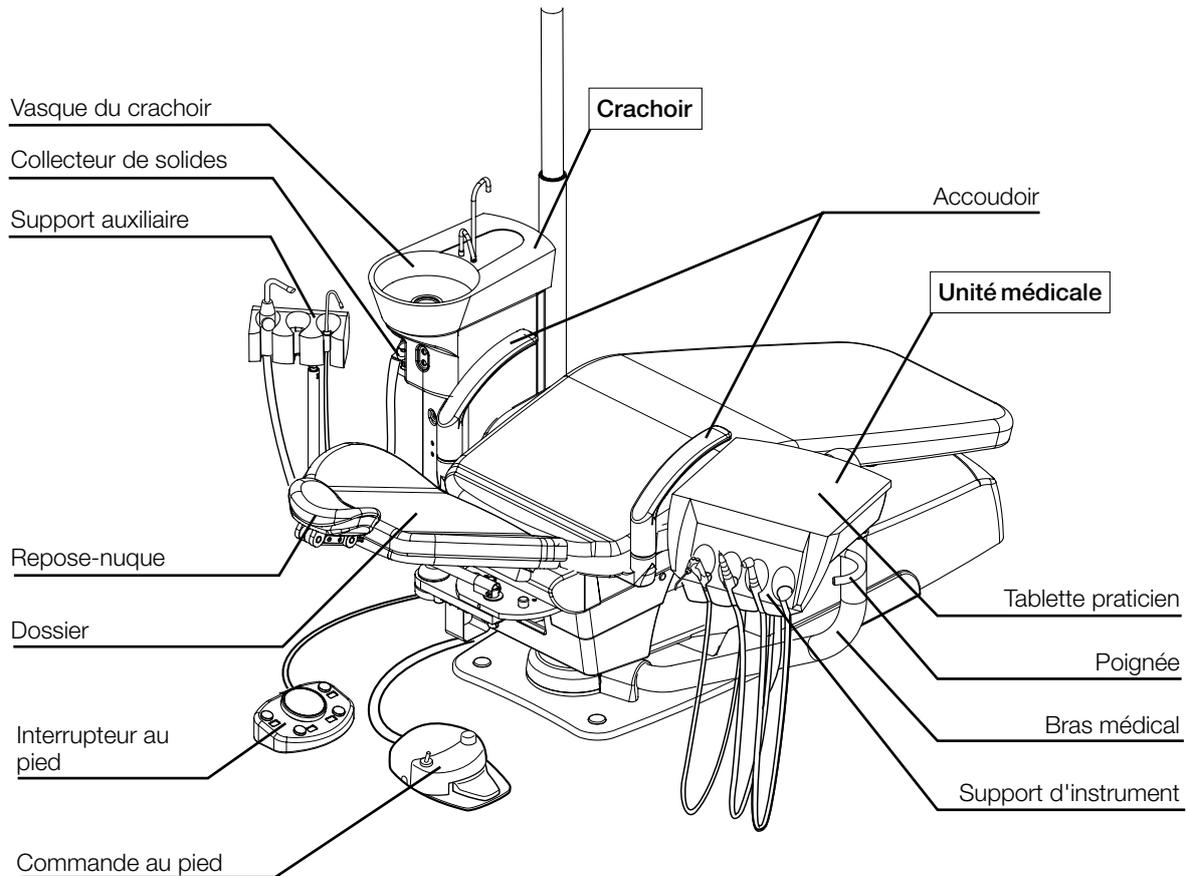
⑧ **Veillez à ne pas être coincé entre le couvercle de la liaison secondaire et la plaque de base.**

Ne laissez pas de pieds ou d'obstacles entre le couvercle de la liaison secondaire et la plaque de base.

# APERÇU ET COMPOSANTS PRINCIPAUX

## 1. Aperçu et composants principaux

### 1-1. Aperçu



### 1-2. Section du boîtier de raccordement Vanne d'eau principale

Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour ouvrir et dans le sens inverse pour fermer.

#### Valve de vidange

Vidange de l'eau collectée au niveau du filtre à air sur la ligne principale d'alimentation en eau.

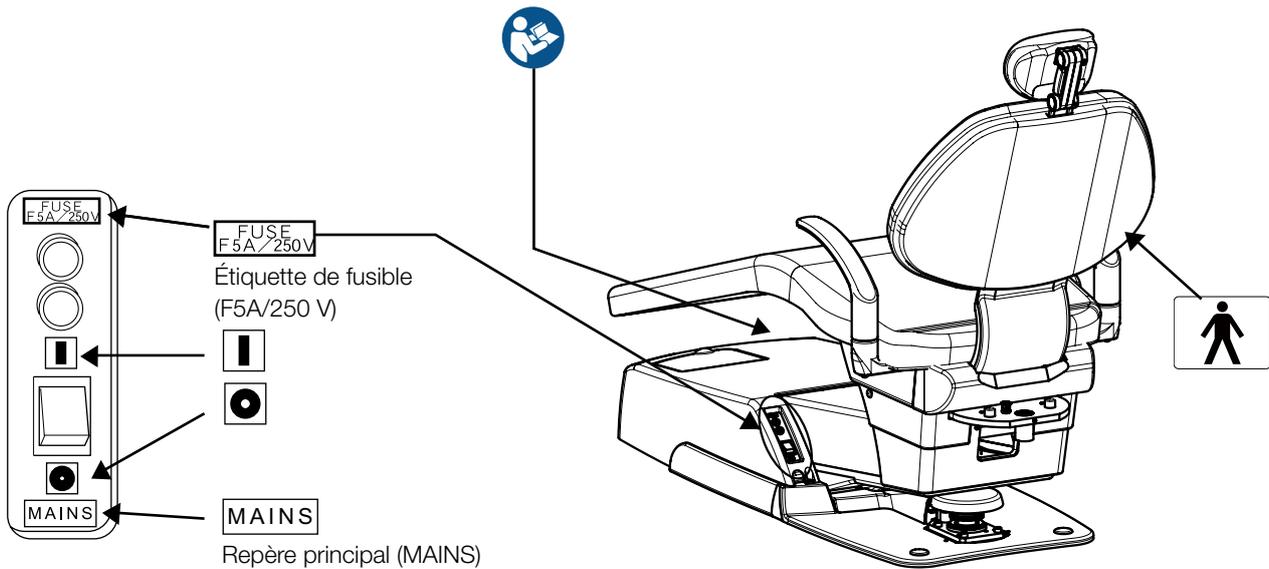
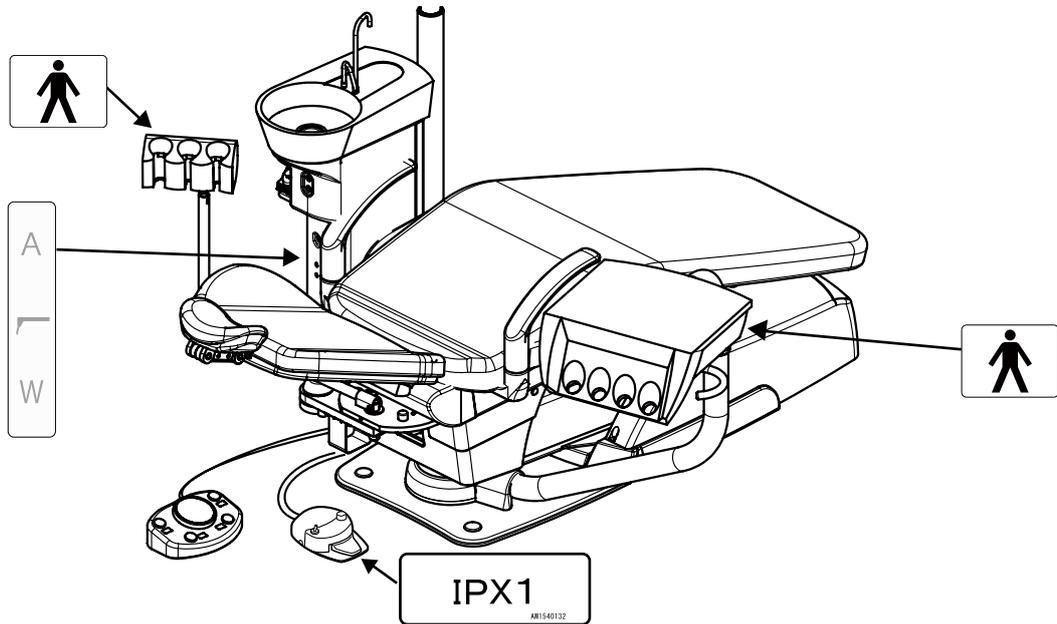
#### Porte-fusible

- Le fusible principal des unités est intégré.
- Si vous remplacez un fusible, veuillez éteindre l'interrupteur principal / l'interrupteur d'alimentation de ce produit.
- La capacité du fusible est indiquée sur le côté gauche du fusible.

# EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES

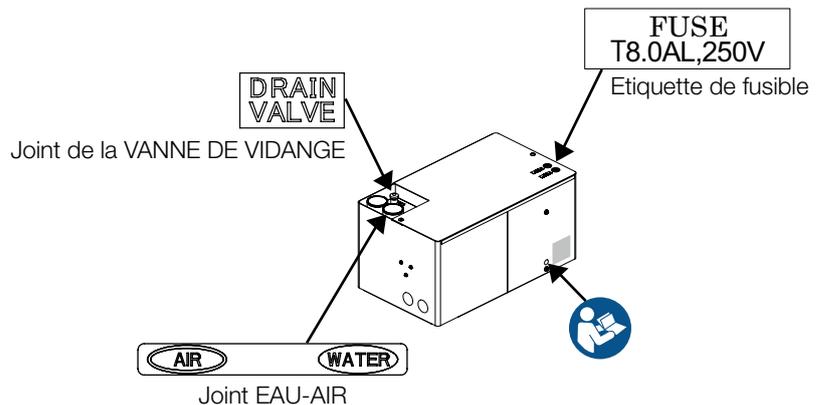
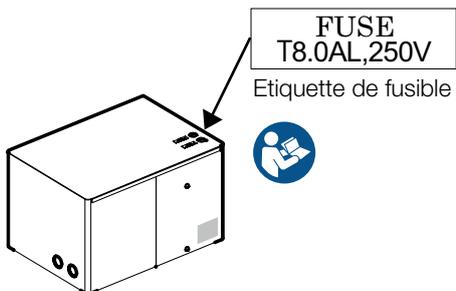
## 2. Emplacement des étiquettes

Les étiquettes sont situées sur le produit comme indiqué ci-dessous.

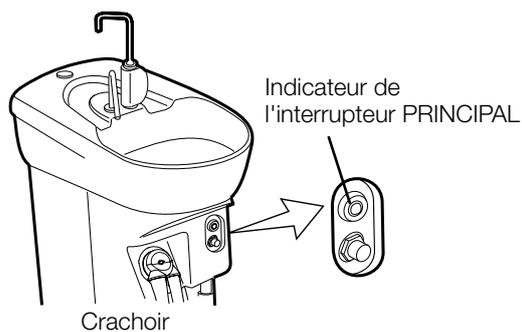
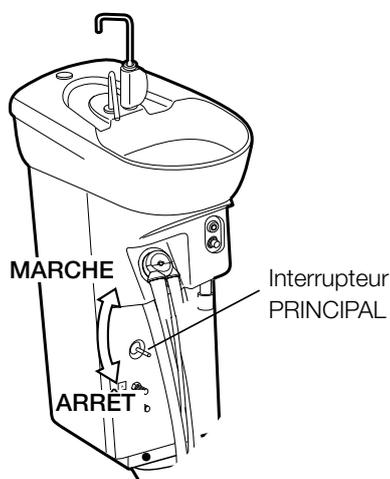
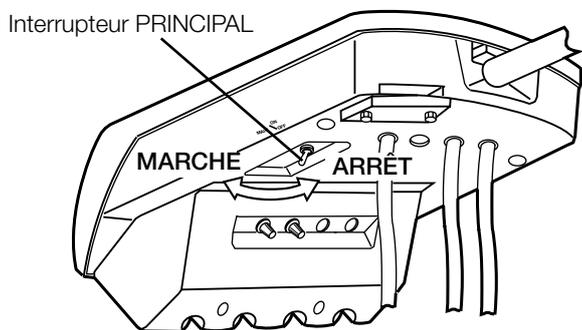


Type de module (type de système à eau propre)

Type de module (Type de système d'eau de ville)



## OPÉRATIONS ET FONCTIONS



### 3. Opération

#### REMARQUE

En l'absence d'air, ce produit ne fonctionne pas, même après avoir enclenché l'interrupteur principal. Mettez le compresseur en marche avant d'utiliser ce produit.

#### 3-1. Interrupteur principal

##### Type standard

Activez l'interrupteur principal situé sur le dessous de la tablette praticien. L'indicateur de l'interrupteur principal situé à l'avant du crachoir s'allume en vert après la mise en marche de l'interrupteur principal.

##### Type divisé

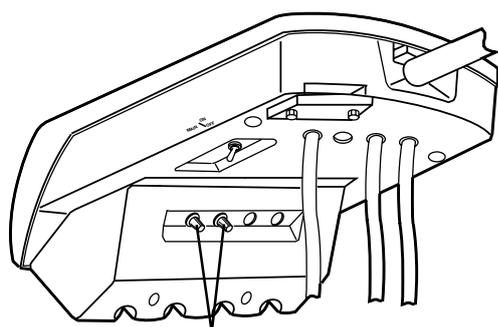
Mettez en marche l'interrupteur principal situé à l'avant du crachoir. L'indicateur de l'interrupteur principal situé à l'avant du crachoir s'allume en vert après la mise en marche de l'interrupteur principal.



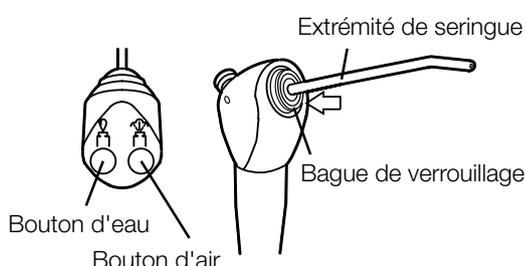
#### AVERTISSEMENT

N'oubliez pas de mettre l'interrupteur principal sur arrêt après la fin du travail ou pendant les pauses de travail. Ceci permet d'éviter toute opération incorrecte due à un contact accidentel et les dangers associés.

## OPÉRATIONS ET FONCTIONS



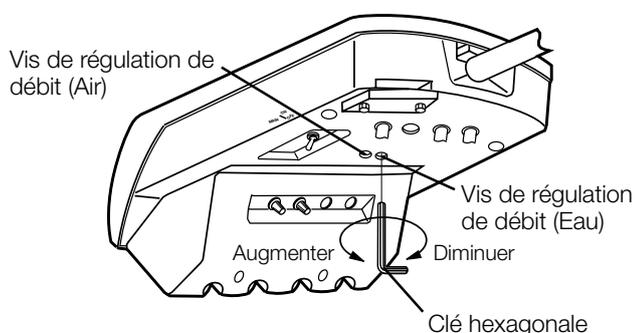
Boutons de commande de l'eau de pulvérisation de la pièce à main



Bouton d'eau  
Bouton d'air

Extrémité de seringue

Bague de verrouillage



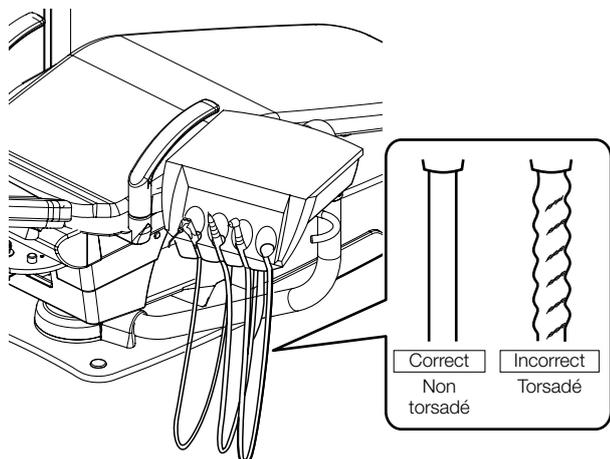
Vis de régulation de débit (Air)

Vis de régulation de débit (Eau)

Augmenter

Diminuer

Clé hexagonale



Correct Non torsadé  
Incorrect Torsadé

### 3-2. Unité médicale

#### (1) Boutons de réglage du débit d'eau de pulvérisation de la pièce à main

La pièce à main est actionnée en la soulevant du support de pièce à main et en actionnant la commande au pied. Pour le fonctionnement de chaque pièce à main, veuillez vous reporter au manuel d'instructions du fabricant fourni avec l'équipement individuel. Les boutons de réglage du débit d'eau de pulvérisation de la pièce à main sont situés sous la tablette praticien et permettent un réglage individuel. Chaque bouton de réglage du débit d'eau de pulvérisation de la pièce à main est orienté vers le haut à partir du côté gauche HP1, HP2. . . Le fait de tourner un bouton de réglage du débit dans le sens inverse des aiguilles d'une montre augmente le volume du débit et le fait de le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le diminue.

#### (2) Seringue 3 voies

##### A. Fonctionnement de la seringue 3 voies

En appuyant sur l'un ou les deux boutons, cette seringue apporte de l'air, de l'eau et une pulvérisation. L'extrémité de la seringue peut tourner librement.

Pour retirer l'embout de la seringue : Continuez à appuyer sur la bague de verrouillage et retirez l'embout de la seringue.

Pour régler l'embout de la seringue : Continuez à appuyer sur la bague de verrouillage, insérez l'embout de la seringue et relâchez la bague de verrouillage.

##### B. Vis de contrôle du débit de la seringue à 3 voies

Le débit d'air et/ou d'eau de la seringue à 3 voies peut être réglé à l'aide des vis de réglage du débit situées en bas de la tablette. La vis de droite contrôle l'air et celle de gauche contrôle l'eau.

Le fait de tourner une vis de réglage du débit dans le sens inverse des aiguilles d'une montre augmente le volume du débit et le fait de tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le diminue. Utilisez la clé hexagonale fournie.

### ATTENTION

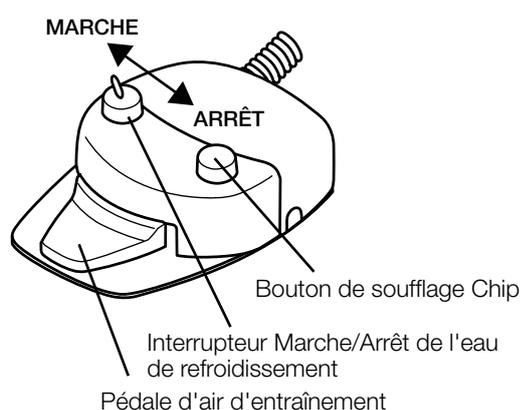
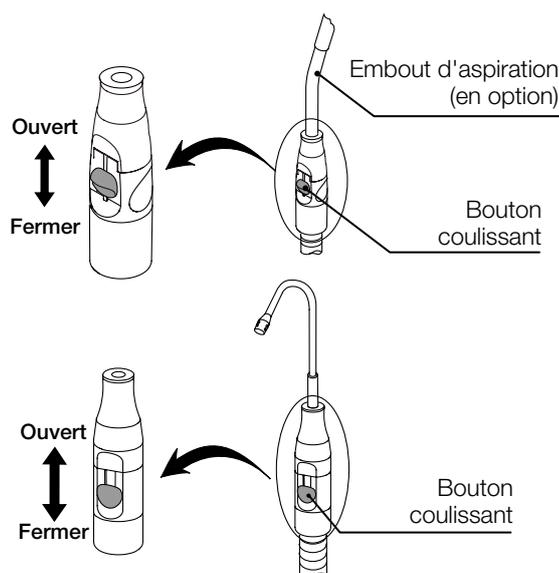
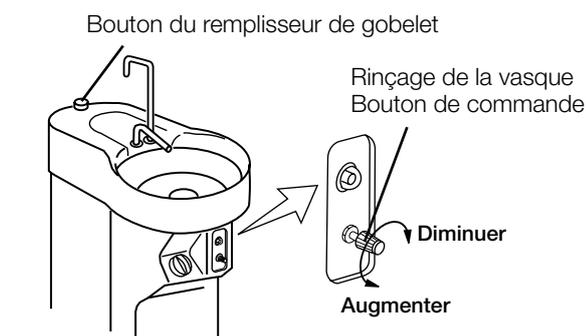
Les actions répétées de saisie et de remise en place des pièces à main peuvent entraîner une torsion du tuyau.

Vérifiez régulièrement le tuyau pour vous assurer qu'il n'est pas tordu.

S'il est tordu, déroulez-le avant de l'utiliser.

Une utilisation continue de la pièce à main avec son tuyau tordu entraîne un entortillement du tuyau ou une rupture du fil, ce qui rend la pièce à main inutilisable.

## OPÉRATIONS ET FONCTIONS



### 3-3. Section du crachoir

#### (1) Remplisseur de gobelet

Continuez à appuyer sur la touche de remplissage du gobelet jusqu'à ce qu'un gobelet soit rempli d'eau.

#### (2) Rinçage de la vasque

Tournez le bouton de commande de rinçage de la vasque dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, l'eau s'écoule dans la vasque du crachoir.

En tournant davantage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, vous augmentez la quantité d'eau de rinçage.

### 3-4. Section de porte-instruments auxiliaire

#### (1) Pièce à main d'aspiration

L'aspiration commence lorsque la pièce à main d'aspiration est retirée du porte-instruments. L'ouverture ou la fermeture du bouton coulissant permet de contrôler le débit d'aspiration. Dans le cas du système d'aspiration central, l'aspiration ne s'arrête pas immédiatement après que la pièce à main d'aspiration a été replacée dans le porte-instrument, mais l'aspiration se poursuit pendant environ 3 secondes grâce à la fonction du circuit de retardement.

#### (2) Pièce à main de pompe à salive

L'aspiration commence lorsque la pièce à main de pompe à salive est retirée du porte-instruments. L'aspiration s'arrête immédiatement lorsque la pièce à main de la pompe à salive est replacée dans son support. L'ouverture ou la fermeture du bouton coulissant permet de contrôler le débit d'aspiration.

### 3-5. Commande au pied

#### (1) Pédale d'air d'entraînement

Le fait d'appuyer sur la pédale d'air d'entraînement permet de contrôler la vitesse de rotation de la pièce à main. Si vous avez besoin d'eau de refroidissement pour la pièce à main, activez l'interrupteur marche/arrêt de l'eau de refroidissement avant d'appuyer sur la pédale d'accélérateur.

#### (2) Interrupteur MARCHE/ARRÊT de l'eau de refroidissement

L'interrupteur MARCHE/ARRÊT de l'eau de pulvérisation permet d'activer ou de désactiver l'eau. Reportez-vous à la section 3-2 (1) de ce manuel pour le réglage de l'eau de chaque pièce à main.

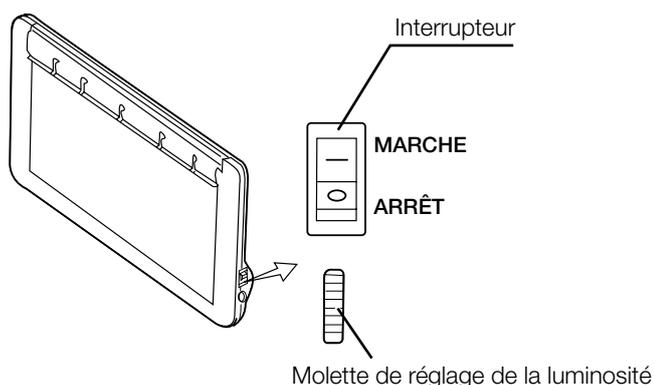
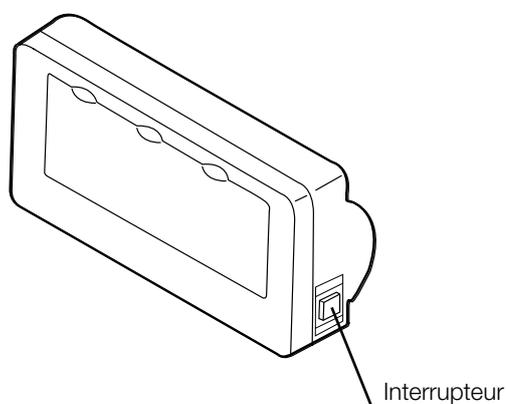
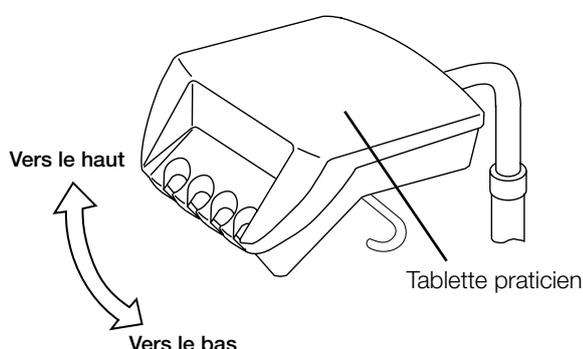
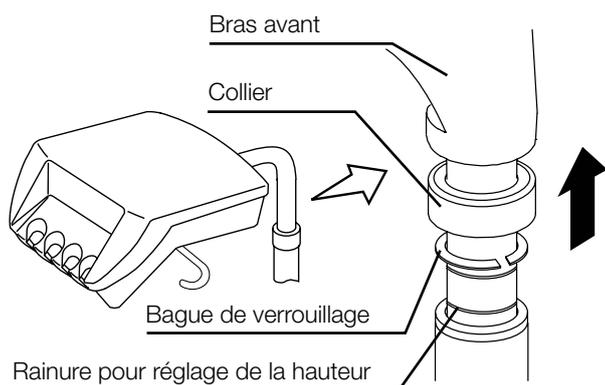
#### (3) Bouton de soufflage Chip

En appuyant sur le bouton de soufflage Chip, le souffleur Chip sort de la pièce à main sans rotation de la fraise.

#### (4) Dispositif de sécurité commande au pied

Lorsque la pédale d'air d'entraînement est enfoncée et que la pièce à main est en marche, tous les interrupteurs de commande du fauteuil sont désactivés. Ceci permet d'éviter un mouvement inattendu du fauteuil par un contact accidentel de l'interrupteur.

## OPÉRATIONS ET FONCTIONS



### 3-6. Bras médical

#### Réglage de la hauteur de la tablette

- La hauteur de la tablette praticien peut être réglée sur 3 positions.
- Tenez et soulevez légèrement la tablette praticien, l'anneau d'arrêt se lève sur le montant supérieur du bras pivotant. Faites glisser l'anneau d'arrêt vers le haut ou vers le bas jusqu'à la rainure appropriée sur le montant supérieur du bras pivotant. Abaissez la tablette praticien pour la fixer à cette hauteur. Veuillez confirmer qu'une tablette est fixée au niveau inférieur dans ce cas.

### 3-7. Dispositif de verrouillage de sécurité de la tablette praticien

Si une pression excessive (vers le haut ou vers le bas) est exercée sur la tablette par le mouvement du fauteuil, le dispositif de sécurité arrête le mouvement du fauteuil pour protéger la tablette contre les dommages.

#### **AVERTISSEMENT**

Ne placez pas d'objets pesant 3 kg ou plus sur la tablette praticien. Cela pourrait endommager la tablette praticien, provoquer des dysfonctionnements ou des accidents.

### 3-8. Visionneuse de films dentaires (en option)

La lumière de l'écran s'allume lorsque l'on appuie sur l'interrupteur et s'éteint lorsque l'on appuie à nouveau sur l'interrupteur.

#### **REMARQUE**

- Éteignez la lumière lorsque la visionneuse de films n'est pas utilisée.
- La visionneuse de film dentaire est destinée à faciliter les observations et ne doit pas être utilisée à des fins de diagnostic.

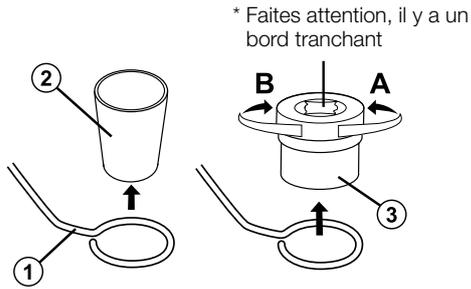
### 3-9. Visionneuse de film panoramique (en option)

- La lumière de l'écran (source lumineuse LED) s'allume lorsque l'interrupteur est tourné en position supérieure (ON), et la lumière de l'écran (source lumineuse LED) s'éteint lorsque l'interrupteur est tourné en position inférieure (OFF).
- La luminosité de l'écran augmente lorsque la molette de réglage de la luminosité est tournée vers le haut, et la luminosité de l'écran diminue lorsque la molette de réglage de la luminosité est tournée vers le bas.

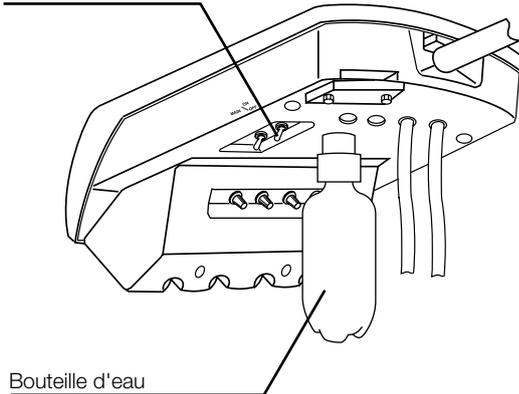
#### **REMARQUE**

- Éteignez la lumière lorsque la visionneuse de films n'est pas utilisée.
- La visionneuse de film panoramique est destinée à faciliter les observations et ne doit pas être utilisée à des fins de diagnostic.

## OPÉRATIONS ET FONCTIONS



Interrupteur MARCHÉ-ARRÊT de pressurisation



Bouteille d'eau

### 3-10. Réceptacle à déchets (en option)

- Remplacez le gobelet en papier ② en le retirant du support ① lorsque les déchets s'accumulent.
- Le réceptacle à déchets en inox peut se détacher lorsqu'il est tourné dans le sens A. Il est fixé lorsqu'il est tourné dans le sens B. Le couvercle comporte des parties tranchantes qui peuvent facilement attraper du coton, etc. Soyez très prudent lorsque vous le nettoyez.

### 3-11. Système d'eau propre (en option)

Lorsque l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT de pressurisation est réglé sur MARCHÉ, la bouteille d'eau peut être utilisée.

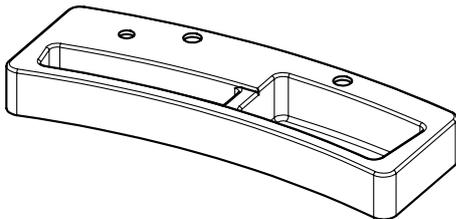
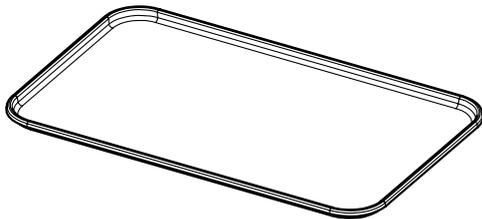


**ATTENTION**

Le réservoir d'eau est destiné à être utilisé uniquement avec de l'eau purifiée, de l'eau distillée et de l'eau pure. N'utilisez pas de rince-bouche ni d'eau électrolysée, car ils peuvent provoquer un colmatage de la tubulure ou affecter les valves et les équipements.

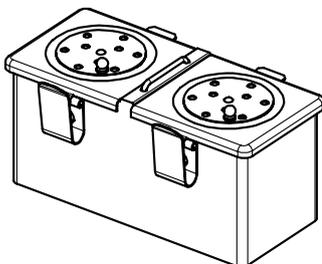
### 3-12. Bac (en option)

Utilisez-le pour conserver l'ensemble standard sur le bac.



### 3-13. Bac auxiliaire (en option)

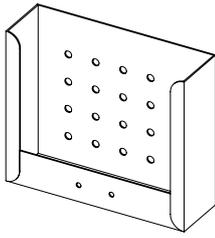
Utilisez-le pour conserver les récipients à coton.



### 3-14. Récipients à coton (en option)

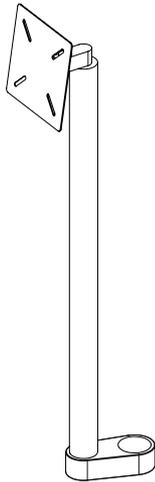
Utilisez-le pour garder le coton propre.

## OPÉRATIONS ET FONCTIONS



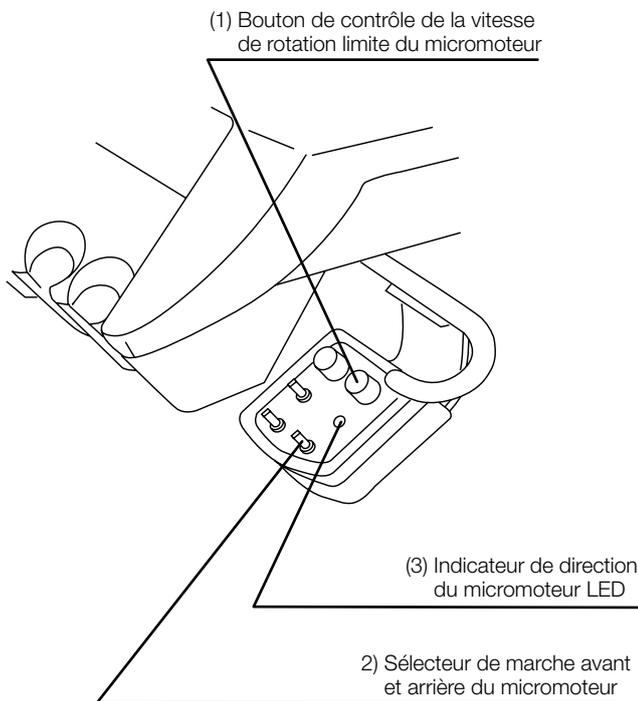
### 3-15. Boîte à mouchoirs (optionnel)

À utiliser pour placer les mouchoirs en papier dans la boîte à mouchoirs.



### 3-16. Support du moniteur (en option)

Le moniteur PC peut être monté sur ce support.



### 3-17. Commande de rotation du micromoteur (en option)

#### (1) Bouton de contrôle de la vitesse de rotation limite du micromoteur

Le bouton contrôle la limite supérieure des vitesses de rotation du micromoteur.

Si vous tournez le bouton vers la droite, la vitesse de la limite supérieure augmente, et si vous le tournez vers la gauche, la vitesse diminue.

#### (2) Sélecteur de marche avant et arrière du micromoteur

L'interrupteur change le sens de rotation du micromoteur.

Si l'interrupteur est tourné vers la droite, le moteur tourne dans le sens des aiguilles d'une montre, s'il est tourné vers la gauche, le moteur tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

#### (3) Indicateur de direction du micromoteur LED

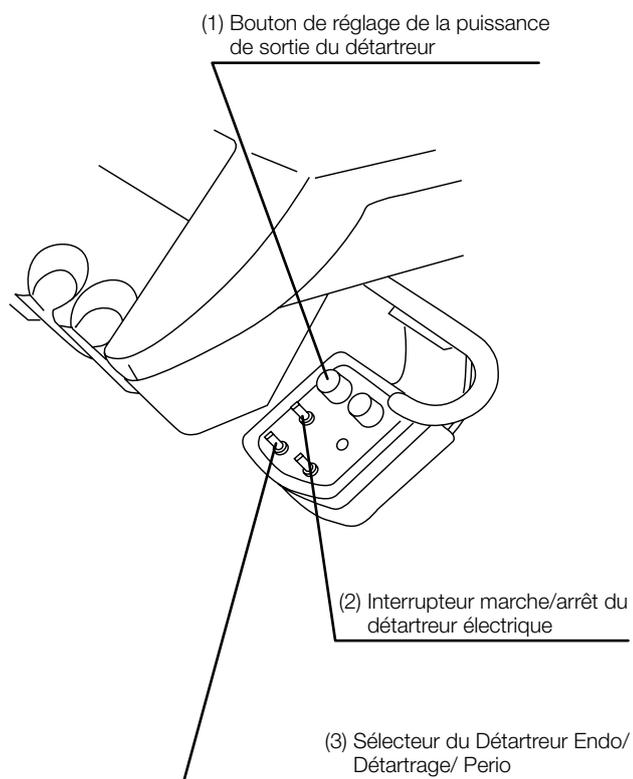
La LED d'indicateur de la direction du micromoteur sera indiquée par le vert et le rouge.

Rotation avant : Indique en vert  
Rotation inverse : Indique en rouge



### ATTENTION

- Assurez-vous que le micromoteur s'arrête avant de changer le sens de rotation.
- Lisez attentivement l'annexe de chaque micromoteur et le manuel. Utilisez-les correctement en conséquence.



### 3-18. Contrôle de la puissance de sortie du démarreur électrique (en option)

#### (1) Bouton de réglage de la sortie démarreur

Le bouton permet de régler la puissance de sortie du démarreur électrique.

Si vous tournez le bouton vers la droite, la puissance de sortie augmente, et si vous le tournez vers la gauche, la puissance diminue.

#### (2) Sélecteur du Démarreur Endo/ Détartrage/ Perio

Le démarreur Varios 170 dispose de 3 modes : E (ENDO), S (SCALING/détartrage) et P (PERIO). Vous pouvez choisir un mode en tournant l'interrupteur. (Identique pour SP4055 NEWTRON)

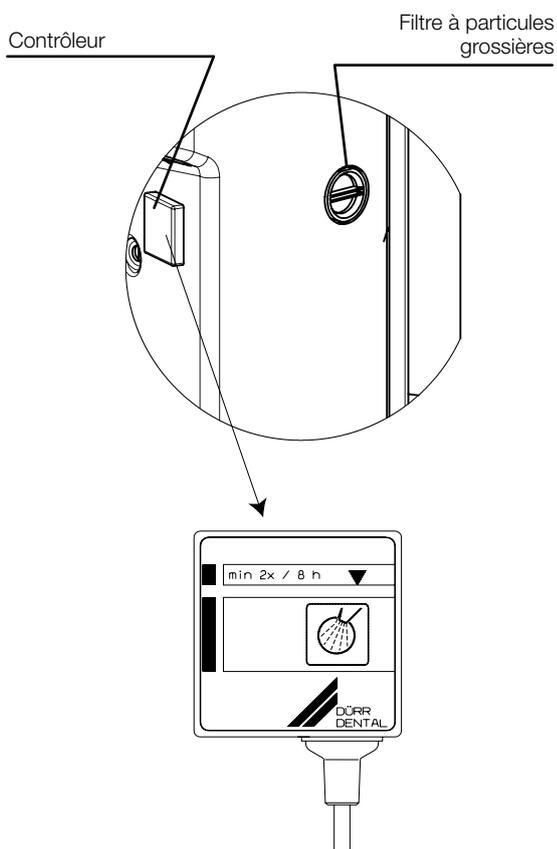
#### (3) Interrupteur d'éclairage du démarreur électrique

L'interrupteur permet d'allumer ou d'éteindre la lumière du démarreur Varios 170.



### ATTENTION

- Veillez à mettre en place le couvercle de l'embout du démarreur ou à retirer l'embout avant de replacer le démarreur sur le support pour éviter d'être blessé par l'embout.
- Lisez attentivement l'annexe de chaque démarreur et le manuel. Utilisez-les correctement en conséquence.



### 3-19. Vanne de crachoir (en option)

Nettoyez le filtre grossier uniquement lorsque des substances sont collectées.

Faites fonctionner la fonction de rinçage de la vanne du crachoir deux fois par jour (à midi et après le travail) afin de maintenir le fonctionnement normal de la vanne du crachoir.

## OPÉRATIONS ET FONCTIONS

### 4. INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU FAUTEUIL

#### 4-1. INTERRUPTEUR PRINCIPAL

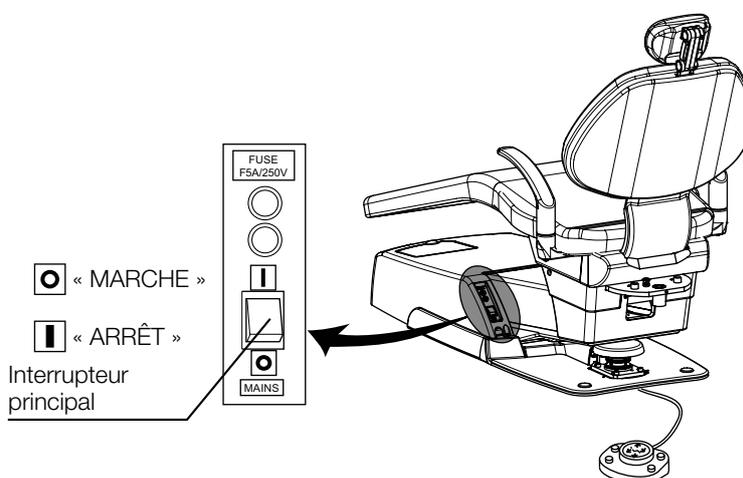
Mettez en marche l'interrupteur principal situé sur le côté gauche du couvercle de la pompe. Un voyant vert dans l'interrupteur principal s'allume.

#### AVERTISSEMENT

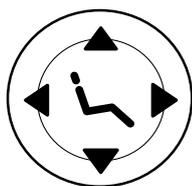
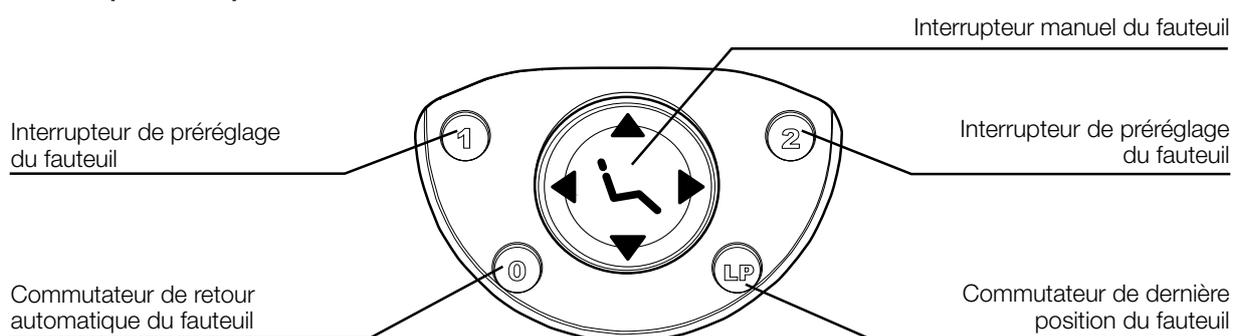
N'oubliez pas de mettre l'interrupteur principal sur arrêt après la fin du travail ou pendant les pauses de travail. Ceci permet d'éviter toute opération incorrecte due à un contact accidentel et les dangers associés.

#### ATTENTION

Veillez à actionner les interrupteurs avec les mains, à l'exception de la commande au pied, qui s'actionne avec le pied. L'utilisation avec des parties du corps autres que les mains peut entraîner des dommages ou un fonctionnement incorrect.



#### 4-2. Interrupteur au pied



#### (1) Interrupteur manuel du fauteuil

Interrupteurs pour l'inclinaison manuelle du fauteuil vers le haut, vers le bas et du dossier.

Le fait d'appuyer sur ▲ fait monter le fauteuil.

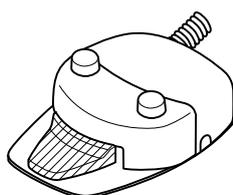
Le fait d'appuyer sur ▼ fait descendre le fauteuil.

Le fait d'appuyer sur ◀ incline le dossier.

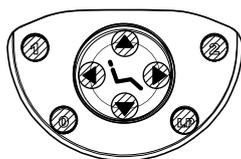
Le fait d'appuyer sur ▶ remet le dossier en place.

\*Le fauteuil est en mouvement lorsque vous appuyez sur un interrupteur.

## OPÉRATIONS ET FONCTIONS



Commande au pied



Interrupteur au pied

### (2) Interrupteur automatique du fauteuil Interrupteur de pré réglage du fauteuil

- Appuyez brièvement sur l'interrupteur ①, le fauteuil se met automatiquement sur la position pré réglée 1 souhaitée.
- Appuyez brièvement sur l'interrupteur ②, le fauteuil se met automatiquement sur la position pré réglée 2 souhaitée.

### Interrupteur de retour automatique

Appuyez brièvement sur l'interrupteur ③ pour abaisser le fauteuil en position initiale et relever le dossier.

### Bouton de dernière position

Une pression momentanée sur le commutateur ④ alors que le fauteuil est en position de traitement fait passer le fauteuil en position de rinçage et une autre pression sur ce commutateur ramène le fauteuil à la position de traitement réglée initialement.

### Fonction d'annulation

Pendant le mouvement automatique (1, 2, 0, LP), si vous appuyez sur la zone ombrée , le mouvement automatique sera annulé et arrêté immédiatement.

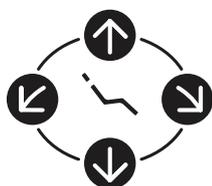
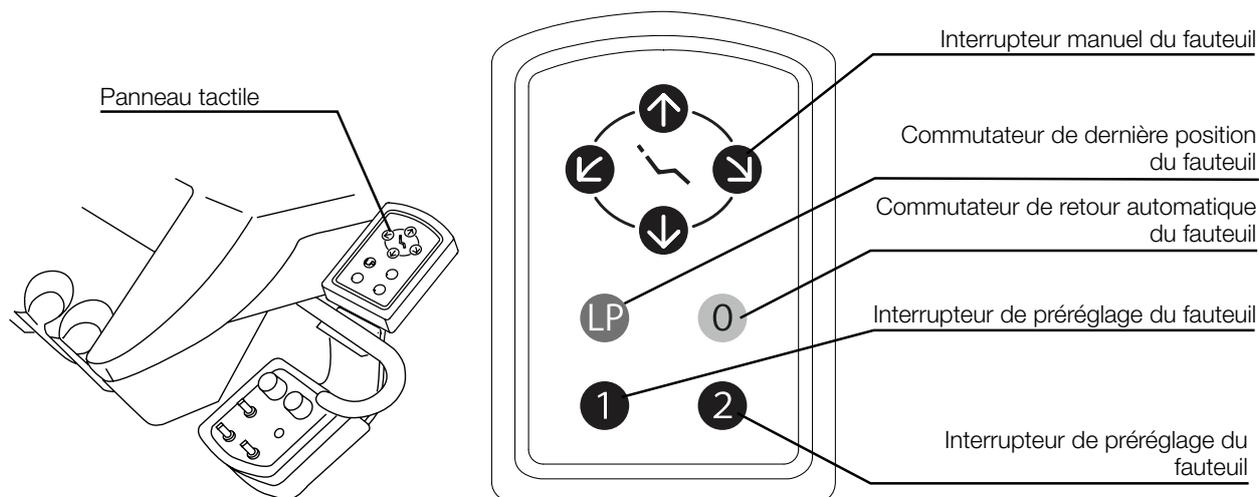


### ATTENTION

- Relâchez immédiatement les interrupteurs de mode automatique après les avoir enfoncés, car lorsque les interrupteurs de mode automatique sont enfoncés pendant environ cinq secondes, la position du fauteuil est réglée sur la position pré réglée et un signal sonore retentit.
- Assurez-vous que le patient est assis dans la bonne position avant d'utiliser le fauteuil et gardez un œil sur le patient pendant l'utilisation.
- Avant d'utiliser le fauteuil, vérifiez qu'il n'y a pas d'obstacles autour de ce produit.
- Veillez à ce que le tabouret ne soit pas coincé dans l'espace entre le dossier lorsque le fauteuil fonctionne avec un interrupteur automatique. Le dossier, le tabouret ou la tablette praticien risquent d'être endommagés.

## OPÉRATIONS ET FONCTIONS

### 4-3. Pavé tactile (en option)



1

2

0

LP

#### (1) Interrupteur manuel du fauteuil

Interrupteurs pour l'inclinaison manuelle du fauteuil vers le haut, vers le bas et du dossier.

Le fait d'appuyer sur fait monter le fauteuil.

Le fait d'appuyer sur fait descendre le fauteuil.

Le fait d'appuyer sur incline le dossier.

Le fait d'appuyer sur remet le dossier en place.

\*Le fauteuil est en mouvement lorsque vous appuyez sur un interrupteur.

#### (2) Commande du mode automatique Interrupteur de pré réglage du fauteuil

- Appuyez brièvement sur l'interrupteur **1**, le fauteuil se met automatiquement sur la position pré réglée 1 souhaitée.
- Appuyez brièvement sur l'interrupteur **2**, le fauteuil se met automatiquement sur la position pré réglée 2 souhaitée.

#### Interrupteur de retour automatique

Appuyez brièvement sur l'interrupteur **0** pour abaisser le fauteuil en position initiale et relever le dossier.

#### Bouton de dernière position

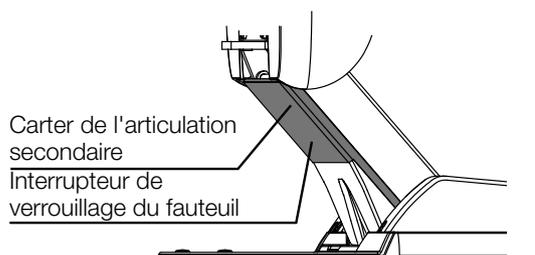
Une pression momentanée sur le commutateur **LP** alors que le fauteuil est en position de traitement fait passer le fauteuil en position de rinçage et une autre pression sur ce commutateur ramène le fauteuil à la position de traitement réglée initialement.

### ATTENTION

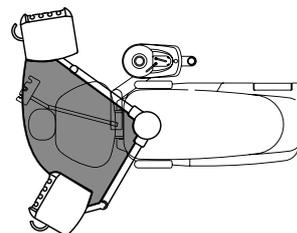
- Relâchez immédiatement les interrupteurs de mode automatique après les avoir enfoncés, car lorsque les interrupteurs de mode automatique sont enfoncés pendant environ cinq secondes, la position du fauteuil est réglée sur la position pré réglée et un signal sonore retentit.
- Assurez-vous que le patient est assis dans la bonne position avant d'utiliser le fauteuil et gardez un œil sur le patient pendant l'utilisation.
- Avant d'utiliser le fauteuil, vérifiez qu'il n'y a pas d'obstacles autour de ce produit.
- Veillez à ce que le tabouret ne soit pas coincé dans l'espace entre le dossier lorsque le fauteuil fonctionne avec un interrupteur automatique. Le dossier, le tabouret ou la tablette praticien risquent d'être endommagés.

## OPÉRATIONS ET FONCTIONS

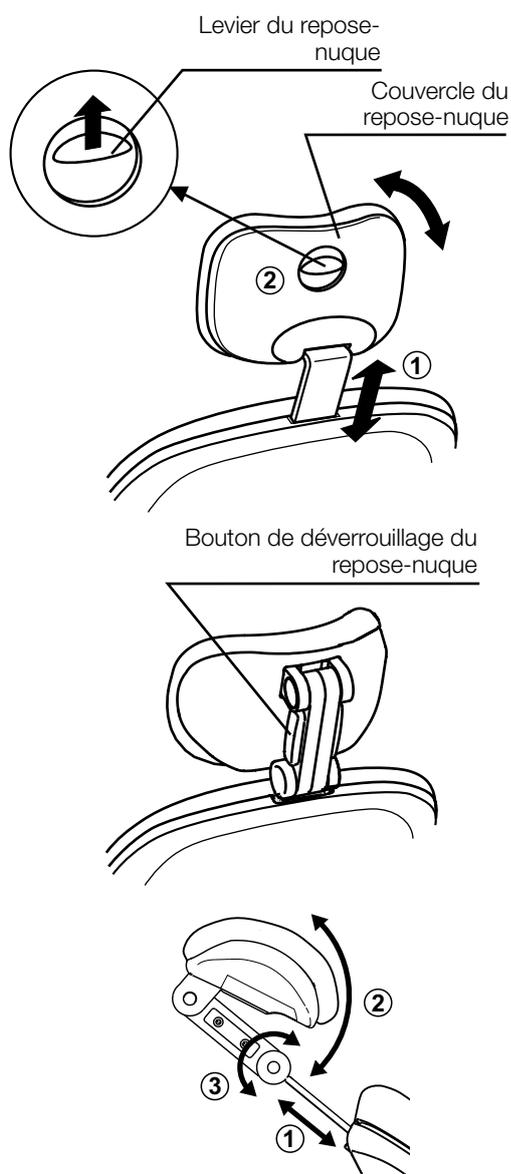
### 4-4. Fonction d'arrêt du mouvement du fauteuil (fonction de sécurité)



Lorsqu'une pression est détectée entre la base et le couvercle de la liaison secondaire. Le fauteuil monte pendant un certain temps et s'arrête automatiquement.



Lorsque la tablette praticien est tournée vers l'arrière du dossier et du fauteuil, le mouvement automatique du fauteuil est bloqué.



### 4-5. Repose-nuque (1) Repose nuque à simple articulation (en option)

#### ① Ajustement de la hauteur

Tenez la barre du repose-nuque des deux mains et réglez la hauteur du repose-nuque en tirant ou en appuyant sur la barre du repose-nuque.

#### ② Ajustement de l'angle

Poussez le repose-nuque vers l'avant selon les besoins. Soulevez le levier du repose-nuque pour le déverrouiller et réglez l'angle du repose-nuque vers l'arrière. L'angle du repose-nuque est verrouillé lorsque le levier du repose-nuque est relâché.

### REMARQUE

Poussez le repose-nuque vers l'avant tout en soulevant le levier du repose-nuque, le repose-nuque se déplace de manière plus fluide.

### (2) Repose-nuque à double articulation Ajustement de la hauteur

Tenez la barre du repose-nuque des deux mains et réglez la hauteur du repose-nuque en tirant ou en appuyant sur la barre du repose-nuque.

#### ② & ③ Ajustement de l'angle

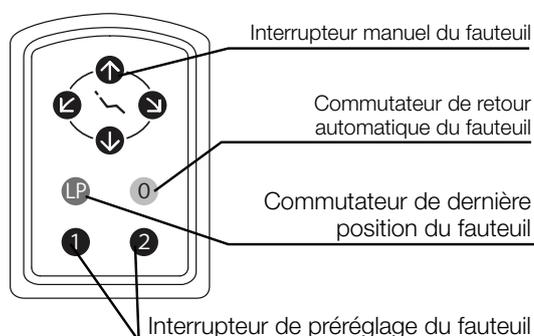
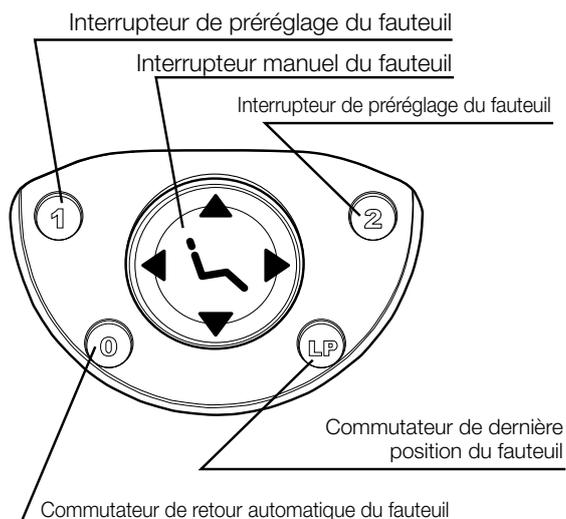
Maintenez le bouton de déverrouillage du repose-nuque enfoncé pour déverrouiller le mécanisme à deux axes et régler l'angle du repose-nuque. L'angle du repose-nuque est verrouillé lorsque le bouton de déverrouillage du repose-nuque est relâché.

\* Ne déplace pas le bouton de déverrouillage latéral droit du repose-nuque, il est fixé.

### ⚠ ATTENTION

- Le repose-nuque se détache du dossier si vous tirez trop.
- Ne laissez pas les mains, les doigts ou les cheveux se prendre dans les parties mobiles du repose-nuque.
- Assurez-vous que le repose-nuque n'émet pas de cliquetis ou de bruit anormal. Le déplacement du repose-nuque alors qu'il émet un cliquetis peut entraîner un accident ou des blessures.

## OPÉRATIONS ET FONCTIONS



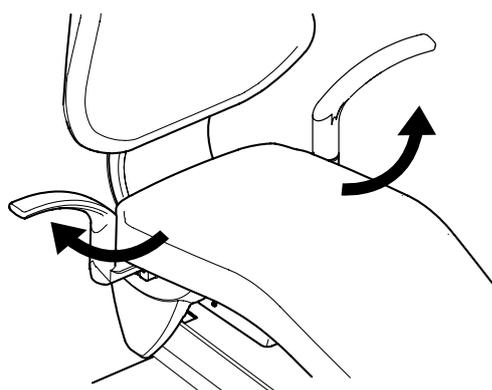
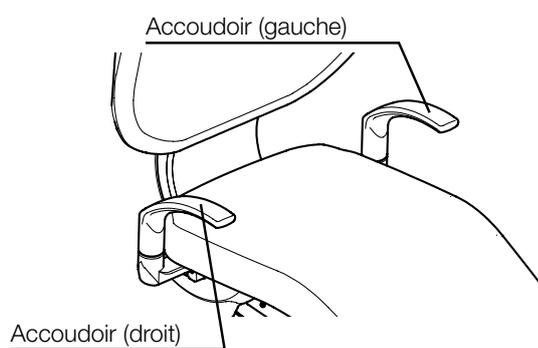
### 4-6. Réglage du fonctionnement automatique du fauteuil

#### (1) Procédures de configuration de la position pré réglée

1. Placez le fauteuil en position de traitement à l'aide de commutateurs manuels.
2. Après avoir choisi la position traitement souhaitée, maintenez enfoncé le commutateur de pré réglage ①, ② ou ③ à régler pendant environ 5 secondes. Le signal sonore retentit depuis le fauteuil et la configuration est terminée.
3. Pour modifier la position réglée, suivez les étapes 1 et 2 ci-dessus.

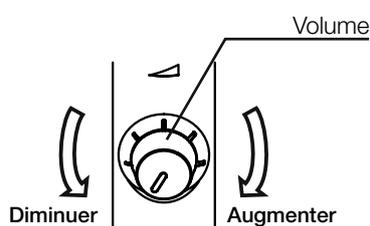
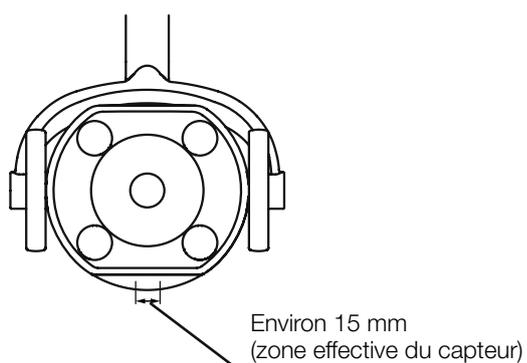
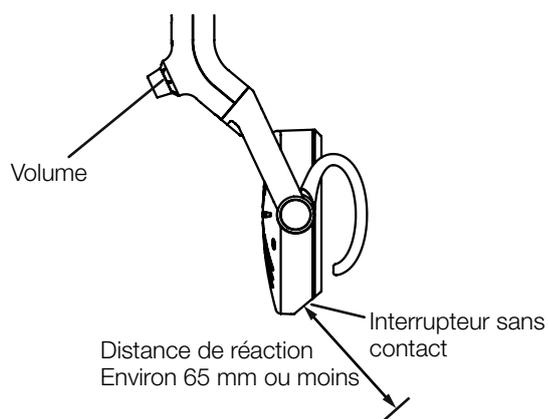
#### (2) Procédures de configuration de la dernière position

1. Placez le fauteuil en position de rinçage à l'aide de commutateurs manuels.
2. Après avoir choisi la position de rinçage souhaitée, appuyez sur l'interrupteur de dernière position (LP) pendant environ 5 secondes. Le signal sonore retentit depuis le fauteuil et la configuration est terminée.
3. Pour modifier la position réglée, suivez les étapes 1 et 2 ci-dessus.



### 4-7. Rotation de l'accoudoir

L'accoudoir droit (en option) peut pivoter de 90 degrés vers l'extérieur.



### 4-8. Lampe dentaire 300 LED (Type 320S)

#### (1) Interrupteur sans contact

La lampe dentaire s'allume lorsque vous approchez votre main à environ 65 mm de la surface de l'interrupteur sans contact. Elle s'éteint lorsque vous approchez votre main à nouveau.

\* Si la surface d'un interrupteur sans contact devient sale, cela peut affecter la sensibilité du capteur.

Veillez essayer la surface d'un interrupteur sans contact avec un chiffon doux.

#### (2) Sélection du mode

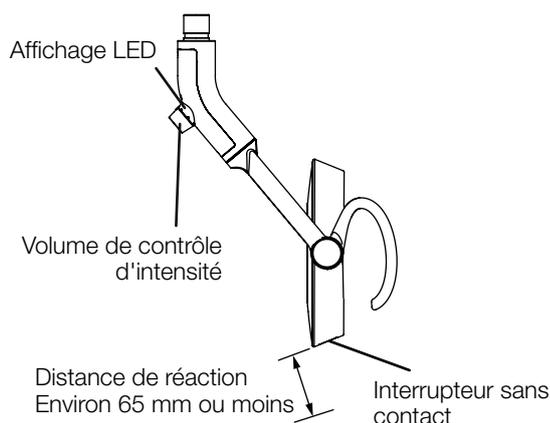
En mode de traitement normal, lorsque la lumière est allumée, placez et tenez votre main à moins de 65 mm du capteur sans contact pendant un certain temps. L'intensité lumineuse sera automatiquement réduite en mode composite. Pour revenir au mode de traitement normal, placez à nouveau votre main près du capteur sans contact pendant un certain temps.

\* Lorsque la lumière est éteinte en mode composite, elle s'allume en mode de traitement normal lorsqu'elle est rallumée.

#### (3) Contrôle de l'intensité (uniquement pour le mode de traitement normal)

L'intensité peut être réglée par le volume de contrôle de l'intensité. En mode composite, l'intensité ne peut pas être ajustée.

## OPÉRATIONS ET FONCTIONS



### 4-9. Lampe dentaire 900 LED (Type 920 PAS) (1) Interrupteur principal et interrupteur de fonctionnement

La lampe dentaire peut être allumée et éteinte à l'aide de l'interrupteur sans contact.

### (2) Interrupteur sans contact

La lampe dentaire s'allume lorsque vous approchez votre main à environ 65 mm de la surface de l'interrupteur sans contact. Elle s'éteint lorsque vous approchez votre main à nouveau.

\* Si la surface d'un interrupteur sans contact devient sale, cela peut affecter la sensibilité du capteur.

Veillez essuyer la surface d'un interrupteur sans contact avec un chiffon doux.

	Affichage LED
Mode de traitement normal	Voyant allumé (vert)

### (3) Contrôle de l'intensité (uniquement pour le mode de traitement normal)

L'intensité peut être réglée par le volume de contrôle de l'intensité.

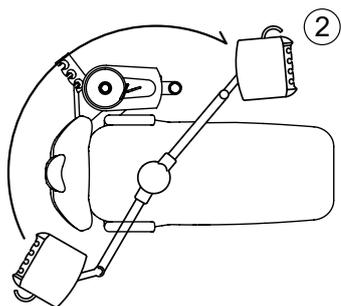
	Affichage LED
Mode Composite	Clignote (Vert)

### (4) Passage en mode composite

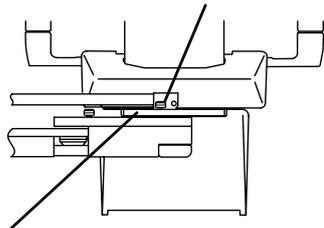
Lorsque vous tenez votre main à moins de 65 mm de l'interrupteur sans contact pendant un certain temps, l'écran LED commence à clignoter en vert et le mode passe au mode composite. Lorsque vous retirez votre main une fois et que vous la maintenez à nouveau au-dessus de l'interrupteur sans contact pendant un certain temps, l'écran LED s'allume en vert et le mode passe au mode de traitement normal.

\* Lorsque la lumière est éteinte en mode composite, elle s'allume en mode de traitement normal lorsqu'elle est rallumée.

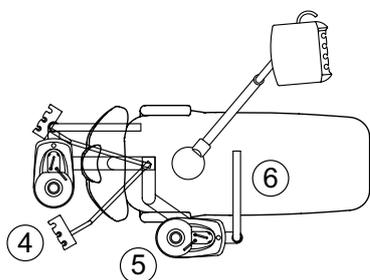
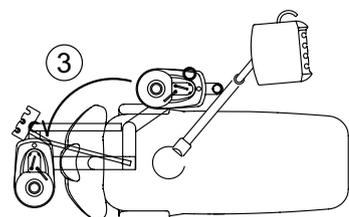
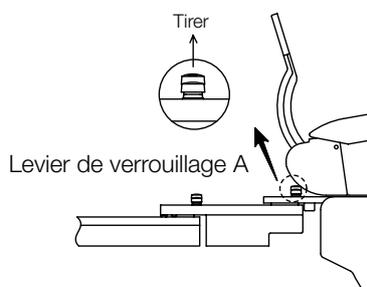
## OPÉRATIONS ET FONCTIONS



Levier de verrouillage A



Bras de fixation du crachoir



### 5. Conversion de la dentisterie pour droitiers et gauchers

Veillez confirmer avant de convertir en position droitier ou gaucher.

- ① Mettez le fauteuil en position basse et le dossier en position verticale.
  - Mettez l'interrupteur principal sur arrêt pour la sécurité.
  - Vérifiez qu'il n'y a pas d'obstacles autour de ce produit.

Exemple : Changez la position du droitier en position du gaucher.

- ② Basculez la tablette praticien du côté du crachoir.

- ③ Tirez vers le haut le levier de verrouillage A sur le bras de montage du crachoir et faites pivoter le crachoir derrière le fauteuil.

- ④ Retirez le support auxiliaire du bras auxiliaire et faites pivoter le bras auxiliaire de l'autre côté. Fixez à nouveau le support auxiliaire au bras auxiliaire.

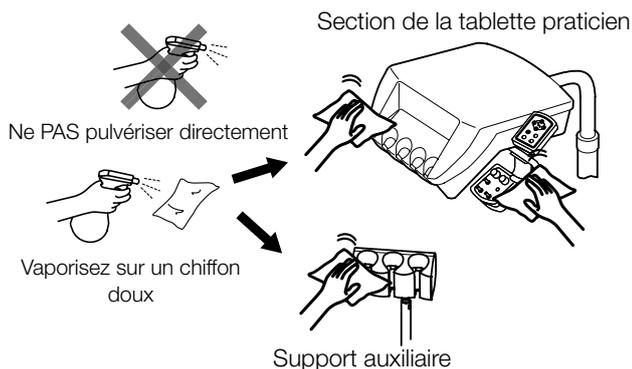
- ⑤ Faites pivoter le crachoir de l'autre côté et verrouillez le bras de montage du crachoir à l'aide du levier de verrouillage A.

- ⑥ Faire pivoter légèrement la lampe dentaire sur l'autre côté.

### ATTENTION

- Faites attention lors du déplacement de la tablette praticien. Ne mettez pas en contact la tablette praticien avec le crachoir.
- Veillez à ne pas pincer le tuyau d'aspiration et le tuyau de pompe à salive entre le bras auxiliaire et le bras pivotant du crachoir pendant cette opération.

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE



### 6. Entretien et maintenance

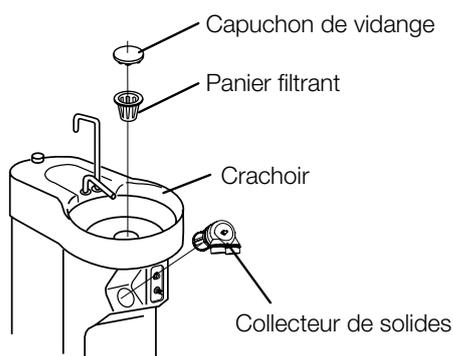
#### 6-1. Section de l'unité

##### (1) Nettoyage et désinfection de l'extérieur du produit

- Utilisez le FD366 fabriqué par Dürr ou de l'éthanol vaporisé sur un chiffon doux pour nettoyer et désinfecter l'extérieur du produit.
- Nettoyez les pièces métalliques et les pièces en résine avec un chiffon doux et humide.

### ⚠ ATTENTION

- Ne vaporisez pas de liquides directement sur les surfaces de l'appareil, le support et le panneau de commande. Afin d'éviter d'endommager les composants électriques et le système.
- En cas de taches, nettoyez le plus rapidement possible avec une solution de détergent à 10 % diluée dans de l'eau pour éviter les taches permanentes et essuyez complètement l'humidité avec un chiffon sec et doux.
- Pour nettoyer le couvercle en résine, n'utilisez pas de produits de nettoyage contenant des solvants ou des abrasifs, des diluants ou des alcools à base d'huile (butanol et alcool isopropylique), qui pourraient provoquer des fissures.
- Essuyez immédiatement l'eau et le désinfectant résiduel. Cela pourrait entraîner de la corrosion, des dommages ou un mauvais fonctionnement de l'appareil.



##### (2) Nettoyage de la section du crachoir

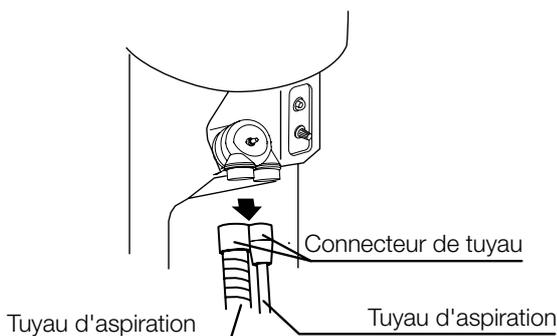
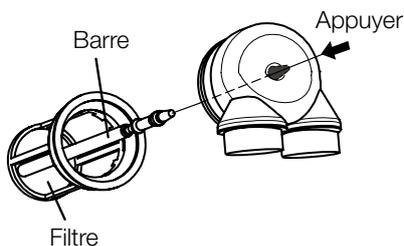
Retirez le bouchon de vidange et la crépine au centre du crachoir et nettoyez-les.

##### (3) Collecteur de solides

Détachez et lavez le filtre dans le collecteur de solides du crachoir à la fin de chaque journée de travail. Si des substances aspirées sont collectées, la force d'aspiration est réduite.

1. Retirez et détachez le filtre du collecteur de solides du crachoir.
2. Le filtre peut être retiré du collecteur de solides en poussant la barre à l'avant du collecteur de solides et en le nettoyant à l'eau courante.

\* Le filtre est un consommable. Si le filtre est endommagé, remplacez-le par un filtre neuf.

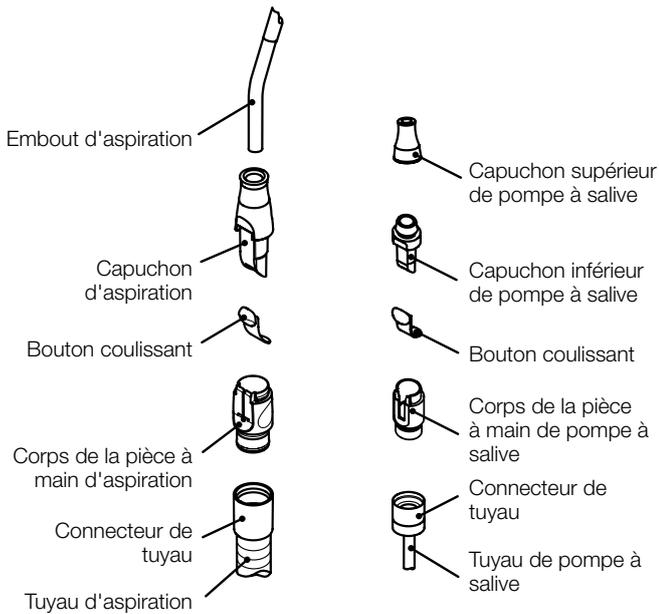


### ⚠ ATTENTION

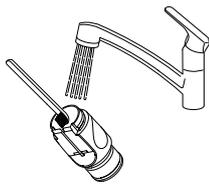
**Nettoyez le filtre à l'eau courante.**  
**N'utilisez pas de brosse pour nettoyer le filtre, car vous risqueriez de l'endommager.**

Le tuyau d'aspiration et le tuyau de pompe à salive peuvent être déconnectés en les tirant vers le bas. Ils peuvent être nettoyés sous l'eau courante.

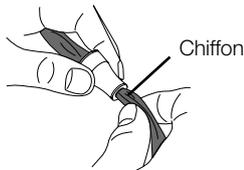
## ENTRETIEN ET MAINTENANCE



Pièce à main d'aspiration et pièce à main de pompe à salive



Nettoyage du trou et de la partie coulissante



Nettoyage de la zone  
(la brosse est incapable d'atteindre)

### (4) Pièce à main

1. Pièce à main d'aspiration / Pièce à main de pompe à salive  
Le nettoyage doit être effectué après chaque utilisation pour les patients. Pour une stérilisation efficace, le lavage pour éliminer la contamination et l'immersion dans un agent de nettoyage sont nécessaires. Rincez ensuite à l'eau afin d'éliminer les résidus d'agent nettoyant sur le dispositif médical.

Suivez les procédures suivantes, du nettoyage à la stérilisation.

\* Utilisez l'embout de pompe à salive jetable.

### [Démontage]

Démontez la pièce à main pour la préparer au nettoyage, comme le montrent les figures suivantes.

Tirez sur le raccord du tuyau pour déconnecter le tuyau d'aspiration.

### [Nettoyage à la main]

1. Essuyez toute trace de contamination sur la surface avec un chiffon tout en rinçant la surface avec de l'eau chaude propre à  $40\pm 5$  degrés. Frottez l'intubation ou le trou, la rainure de glissement et le filtre à l'aide d'une brosse de nettoyage ou d'une brosse à dents avec de l'eau courante propre et chaude à  $40\pm 5$  degrés. Essuyez à l'aide d'un chiffon les zones que la brosse ne peut pas atteindre.
2. Vérifiez si la contamination est éliminée ou non après le nettoyage. Continuez le nettoyage s'il reste des traces de contamination.
3. Par immersion dans une solution ou un détergent désinfectant alcalin pendant 5 minutes. (Nous recommandons d'utiliser le produit ID212 de la marque Dürr)
4. Rincez abondamment à l'eau distillée à température normale ou avec de l'eau propre pendant plus d'une minute.



### ATTENTION

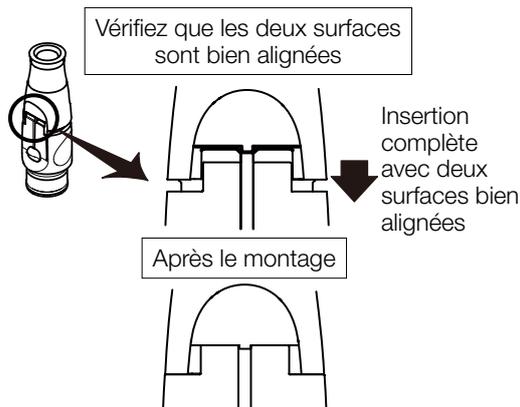
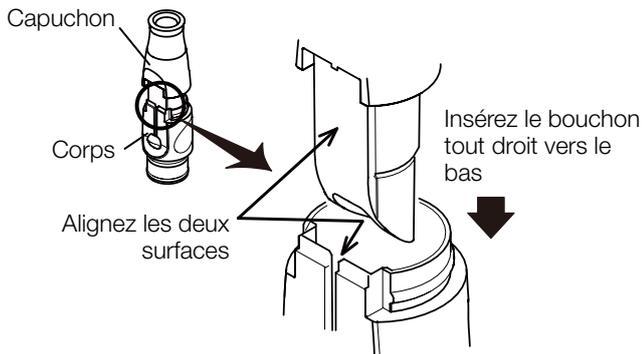
Le nettoyage doit être effectué dans l'heure qui suit l'utilisation.

Remplacez la pièce à main d'aspiration et la pièce à main de pompe à salive par une nouvelle pièce à main dans les cas suivants.

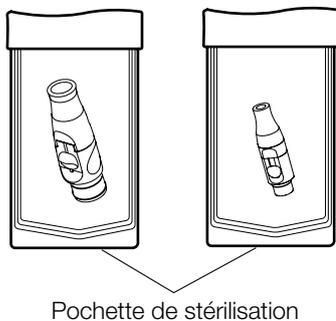
- Les déchets ne peuvent pas être éliminés par le trou obstrué.
- La contamination et les matières solides attachées à la pièce à main d'aspiration et à la pompe à salive ne peuvent pas être enlevées.

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

### Assemblage avant stérilisation (pièce à main d'aspiration)



### Pièce à main d'aspiration et pièce à main de pompe à salive



### [Stérilisation]

La stérilisation doit être effectuée après chaque utilisation sur un patient. L'embout d'aspiration, le capuchon d'aspiration, le corps de la pièce à main d'aspiration et le corps de la pièce à main de pompe à salive peuvent être stérilisés à l'autoclave. Le corps de la pièce à main d'aspiration et le corps de la pompe à salive doivent être assemblés avant l'autoclave.

Lors de l'assemblage de la pièce à main d'aspiration, alignez les deux surfaces ; une surface plane du capuchon et la surface de la rainure coulissante du corps. Ensuite, faites glisser le bouchon dans le corps droit.

**\* Ne l'insérez pas tordu.**

- Insérez la pièce à main dans une pochette de stérilisation et fermez-la.
- Passer à l'autoclave pendant 3 min. à 134°C et séchez pendant 15 min. La stérilisation en autoclave est autorisée jusqu'à 250 fois. Toutefois, la stérilisation du bouton coulissant en autoclave est autorisée jusqu'à 100 fois (en raison de l'application d'une charge au moment du glissement).

### Stockage

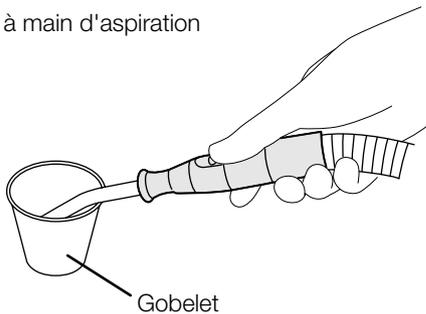
Après la stérilisation de la pièce à main, conservez-la dans sa pochette de stérilisation et rangez-la dans un endroit sombre et frais.

## ATTENTION

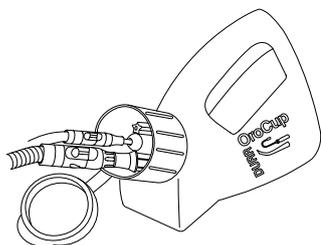
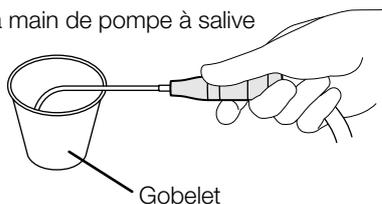
- Stérilisation par cycles de classe B.
- La température de stérilisation est de 135 °C ou moins.
- Le bouchon, le filtre et le corps sont en résine. Ils peuvent se détériorer s'ils sont stérilisés plusieurs fois dans un autoclave.
- Après la stérilisation par autoclave, le capuchon, le filtre, le corps et la valve sont sujets à une décoloration qui n'a aucun effet négatif sur les performances.
- Le bouton coulissant peut être autoclavé 100 fois et est un consommable.
- N'effectuez pas le processus de séchage et séchez naturellement si la température pour le processus de séchage doit dépasser 135 °C.
- Si la pochette de stérilisation est endommagée, jetez-la et stérilisez à nouveau en utilisant une pochette neuve.

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Pièce à main d'aspiration



Pièce à main de pompe à salive



Nettoyage des conduites d'aspiration et de pompe à salive

### 1. Pièce à main d'aspiration/Pièce à main de pompe à salive

Aspirez un gobelet d'eau (env. 100 ml) ou plus dans les pièces à main d'aspiration et de pompe à salive après chaque patient. Ceci permet de nettoyer et de diluer les médicaments utilisés et d'éviter une détérioration des pièces à main.



#### ATTENTION

Certains médicaments utilisés pour la procédure peuvent provoquer une détérioration de la pièce à main. Ils risquent de dissoudre, déformer ou endommager une partie de la pièce à main, provoquant éventuellement des fuites de la pièce à main ou une défaillance de l'aspiration. Cela rendra la pièce à main inutilisable.

Lavez-les correctement pour garantir une utilisation à long terme.

### 2. Nettoyage des conduites d'aspiration / de pompe à salive

L'unité de succion entre quotidiennement en contact avec des sécrétions, des crachats et du sang qui contiennent des bactéries. Veillez à les nettoyer et à les stériliser à la fin de chaque journée de travail.

Nettoyant recommandé : Orotol Plus de la marque Dürr.



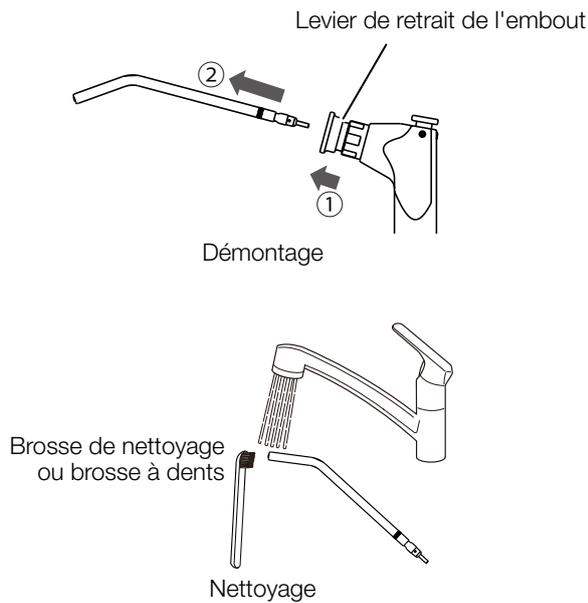
#### ATTENTION

N'utilisez pas de produits de nettoyage fortement acides ou alcalins pour les tuyaux, qui peuvent entraîner la corrosion des métaux, etc.

### 3. Micromoteur / Moteur pneumatique / Turbine / Dértartreur

Respectez les instructions données dans les manuels d'utilisation des pièces à main pour l'entretien des pièces à main.

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE



### 4. Nettoyage de la seringue Belmont 77 [Démontage]

Pour préparer le lavage, démontez l'embout comme indiqué sur la figure. Tirez le levier de retrait de l'embout ① pour débloquer l'embout, ②, qui pourra alors être retiré.

### [Lavage]

#### Lavage à la main

Essuyez la contamination sur la surface avec un chiffon tout en rinçant la surface en faisant couler de l'eau chaude propre à  $40\pm 5$  °C. Frottez l'embout et le raccord de la buse à l'aide d'une brosse de nettoyage ou d'une brosse à dents en faisant couler de l'eau chaude à  $40\pm 5$  °C.

Vérifiez si la contamination est éliminée ou non après le nettoyage. Continuez le nettoyage s'il reste des traces de contamination.

Par immersion dans une solution ou un détergent désinfectant alcalin pendant 5 minutes. (Nous recommandons d'utiliser le produit ID212 fabriqué par Dürr) Rincez abondamment à l'eau distillée à température ordinaire ou à l'eau propre pendant plus d'une minute.

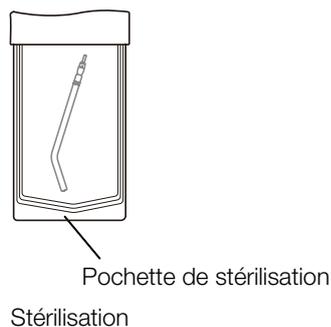
#### Lavage à la main/bain à ultrasons

Nettoyez l'embout sous l'eau courante pendant 30 secondes avec une brosse douce et placez-le dans un bain à ultrasons avec un nettoyant enzymatique pour éliminer les débris superficiels avant la stérilisation.

S'il reste des débris, l'embout ne sera pas correctement stérilisé.

## ⚠ ATTENTION

- Le nettoyage doit être effectué après chaque utilisation sur un patient.
- Lavez les buses immédiatement après utilisation.
- Si des produits chimiques ou des substances étrangères adhèrent à l'embout, cela pourrait entraîner une défaillance ou une décoloration. Par conséquent, le nettoyage et le lavage doivent être effectués avant la stérilisation à l'autoclave.
- Si la saleté ne peut pas être éliminée, remplacez les buses.
- Les pièces à main peuvent être autoclavées jusqu'à 250 fois.



### [Stérilisation]

Choisissez la méthode appropriée entre les cycles de stérilisation suivants en fonction du type de stérilisateur autoclave de votre clinique :

#### [Dynamic-Air-Removal]

1. Insérez l'embout dans un sac de stérilisation et fermez-le.
2. Traitez à l'autoclave à une température de 134 °C pendant 3 minutes avec un temps de séchage de 15 minutes.

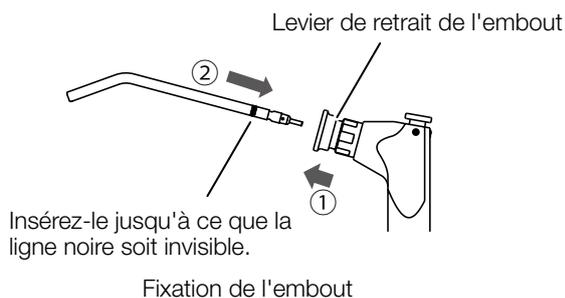
#### [Déplacement de la gravité]

1. Insérez l'embout dans un sac de stérilisation et fermez-le.
2. Traitez à l'autoclave à une température de 132 °C pendant 15 minutes avec un temps de séchage de 30 minutes.

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

### ATTENTION

- La stérilisation doit être effectuée après chaque utilisation sur un patient.
- Stérilisation par cycles de classe B.
- La température de stérilisation est de 135 °C ou moins.
- N'effectuez pas le processus de séchage et séchez naturellement si la température pour le processus de séchage doit dépasser 135 °C.
- Si la pochette de stérilisation est endommagée, jetez-la et stérilisez à nouveau en utilisant une pochette neuve.

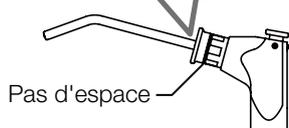


Exemple de fixation de l'embout

Bon exemple

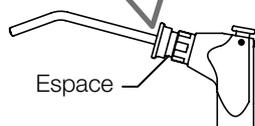


Il n'y a pas d'espace entre la partie intérieure et l'anneau extérieur du levier de retrait de l'embout



Une ligne noire sur l'embout est visible.

Il y a un espace entre la partie intérieure et l'anneau extérieur du levier de retrait de l'embout



### [Stockage]

Une fois l'embout stérilisé, conservez-le dans sa pochette de stérilisation et rangez-le dans un endroit sombre et frais.

### [Fixation de l'embout]

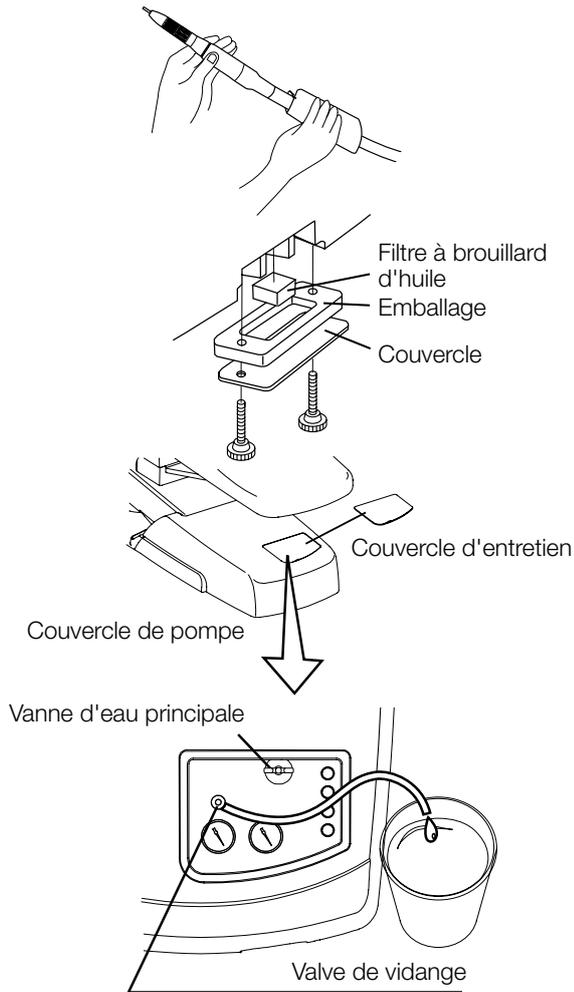
Tirez le levier de retrait de l'embout ① et insérez l'embout jusqu'à ce que la ligne noire ② soit invisible sur la figure de gauche. Relâchez le levier de retrait de l'embout et tirez légèrement l'embout. Il s'enclenche et se verrouille.

Une fois l'embout fixé, vérifiez que l'embout ne peut pas être détaché lorsque vous tirez dessus.

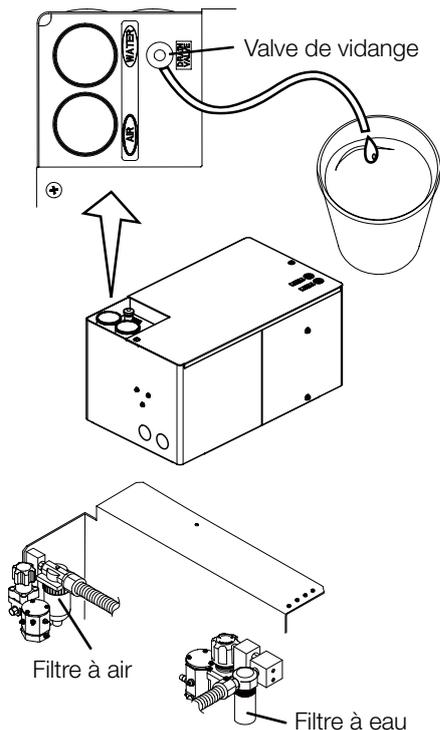
Suivez l'exemple de fixation de l'embout illustré sur la figure et vérifiez que l'embout est correctement fixé.

### AVERTISSEMENT

Si une seringue de type 77 3 voies est utilisée avec son embout non solidement fixé, elle peut éclater lors de la pulvérisation d'eau ou d'air et blesser les utilisateurs ou d'autres personnes. Vérifiez que l'embout est bien fixé avant de l'utiliser.



Type de module  
(Type de réseau d'eau de ville)



## 5. Tuyau de la pièce à main

Essuyez soigneusement toute trace de saleté sur le tuyau de la pièce à main en utilisant le produit FD366 de Dürr vaporisé sur un chiffon doux pour le nettoyage et la désinfection.

## 6. Séparateur de brouillard d'huile

Le séparateur de brouillard d'huile de la pièce à main est situé à l'arrière de la tablette praticien.

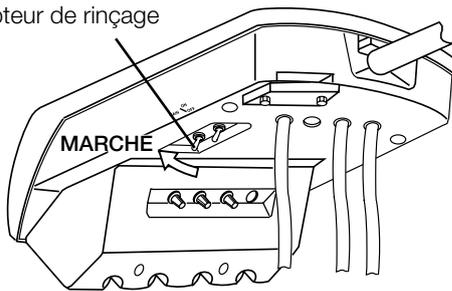
Une fois par semaine, ouvrez le séparateur de brouillard d'huile et nettoyez le filtre à huile.

## 7. Nettoyage de la vanne de vidange du filtre à air et évacuation de l'eau du compresseur d'air

- La vanne de vidange est utilisée pour évacuer l'eau du filtre à air.
- Tournez la vanne de vidange dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour évacuer l'eau accumulée dans le filtre à air au moins une fois par semaine.
- Si de l'eau pénètre dans l'unité, la turbine à air, le moteur pneumatique ou la seringue, etc. peuvent être défectueux. Veillez à tourner la vanne de vidange dans le sens des aiguilles d'une montre pour la fermer après avoir évacué l'eau du filtre à air.
- Ouvrez la vanne de vidange du compresseur d'air pour évacuer l'eau collectée une fois par semaine.
- Il est recommandé d'utiliser un compresseur équipé d'un dessiccateur d'air ou d'une fonction de vidange automatique.
- Fermez la vanne d'eau principale après les opérations quotidiennes et pour les intervalles de longue durée.
- Remplacement du filtre  
Le filtre à eau dans le boîtier de raccordement doit être remplacé au moins une fois par an.  
Le filtre à air dans le boîtier de raccordement doit être remplacé au moins tous les trois ans. Contactez votre représentant local du service après-vente pour le remplacer.

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Interrupteur de rinçage



### 8. Système de rinçage (en option)

L'interrupteur de rinçage est situé sous la tablette praticien. Prenez une pièce à main dans le support de pièce à main, puis activez l'interrupteur de rinçage en poussant le levier vers la droite. Lorsque vous poussez le levier, l'eau de refroidissement de la pièce à main continue de s'écouler. Pour arrêter le rinçage, retirez le doigt du levier.

### Préparation des pièces à main/de la seringue pour le rinçage

Réglez le côté droit de la position amovible dans la vasque du crachoir.

Moteur	Détartreur ultrasonique
<p>Position amovible</p> <p>Pièce à main à contre-angle Moteur Tuyau</p>	<p>Position amovible</p> <p>Astuce Pièce à main Tuyau</p>
<p>Pièce à main droite Moteur Tuyau</p>	<p>Détartreur pneumatique</p> <p>Position amovible</p> <p>Pièce à main Couplage Tuyau</p>
Turbine à air	Seringue
<p>Position amovible</p> <p>Pièce à main Couplage Tuyau</p>	<p>Embout Position amovible</p>

### NOTICE

- Après le rinçage, essuyez la pièce à main avec un chiffon doux pour éliminer l'excédent d'humidité.
- Lorsque vous saisissez la pièce à main après le rinçage, l'air restant peut être évacué. Ceci est normal.

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

### 6-2. Section du fauteuil



- La surface de l'assise du fauteuil est en cuir synthétique. Appliquez un essuyage à sec, nettoyez la surface avec un chiffon humide ou humecté d'une solution détergente à 10 % diluée dans de l'eau. Si le cuir synthétique est nettoyé avec un chiffon humide, essuyez complètement l'humidité avec un chiffon sec.
- Si la couleur du vêtement ou de la ceinture est restée sur le cuir synthétique, essuyez-la avec un chiffon imbibé d'une solution détergente à 10 % diluée dans de l'eau dès que possible, afin d'éviter toute pénétration.
- Si le cuir synthétique est nettoyé avec un chiffon humide, essuyez complètement l'humidité. S'il en reste, la dégradation hydrolytique peut être accélérée. N'utilisez pas de solvant ni d'eau de Javel.
- Utilisez le produit FD366 fabriqué par Dürr pour le nettoyage et la désinfection de l'extérieur du produit.
- Essuyez à sec, à l'aide d'un chiffon sec et doux, les zones couvertes de métal et de résine.



### ATTENTION

- En cas de tache, nettoyez le plus rapidement possible avec une solution de détergent à 10 % diluée dans de l'eau pour éviter les taches permanentes et essuyez complètement l'humidité avec un chiffon sec et doux.
- Ne placez pas d'articles durs et lourds ou d'articles ayant une pointe ou un bord tranchant sur la zone d'assise de la chaise. Dans le cas contraire, le cuir synthétique risque d'être endommagé.
- Pour nettoyer le couvercle en résine, n'utilisez pas de produits de nettoyage contenant des solvants ou des abrasifs, des diluants ou des alcools à base d'huile (butanol et alcool isopropylique), qui pourraient provoquer des fissures.
- Si une zone métallique est mouillée, essuyez l'humidité dès que possible. Cela peut favoriser la production de rouille.

## 7. Stockage adapté, durée de vie, élimination et restrictions d'utilisation

### 7-1. Méthode de stockage

Respectez scrupuleusement les points suivants lorsque le produit n'est pas utilisé pendant une longue période.

#### 1. Interrupteur PRINCIPAL

Veillez à éteindre l'interrupteur principal à la fin de chaque journée de travail.

#### 2. Vanne principale eau / air

- Veillez à tourner la vanne d'eau principale dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la position de fermeture à la fin de chaque journée de travail.
- Veillez à tourner la vanne d'air principale dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la position de fermeture à la fin de chaque journée de travail.

#### 3. Veillez à éteindre le disjoncteur du compresseur, puis à évacuer l'air du compresseur. (N'oubliez pas de mettre l'appareil hors tension.)

#### 4. Veillez à couper le disjoncteur de la pompe à vide. (N'oubliez pas de mettre l'appareil hors tension.)

#### 5. Veillez à éteindre le disjoncteur de l'équipement sur le panneau électrique de la clinique.

#### 6. Fauteuil

Coupez l'interrupteur principal à la position la plus basse du siège après l'utilisation quotidienne et pour un intervalle de temps prolongé.

### 7-2. Durée de vie

La durée de vie de ce produit est de 10 ans (auto-certification basée sur des données internes), sous réserve d'un entretien et d'une inspection effectués régulièrement. Toutefois, les pièces nécessitant un entretien périodique ont des durées de vie différentes. Reportez-vous à la section entretien et l'inspection.

### 7-3. Pièces consommables

Les pièces consommables sont censées être soumises à l'abrasion, à la détérioration et aux changements d'aspect extérieur ou aux dommages dus à l'utilisation. Veuillez noter que la réparation ou le remplacement de ces pièces n'est pas couvert par la garantie et que des frais seront exigés.

\* Le niveau et la durée de l'abrasion, de la détérioration ou des dommages peuvent varier en fonction de l'environnement et des conditions d'utilisation de ce produit.

### 7-4. Période de stockage des pièces

Notre société conservera les pièces d'entretien des produits, telles que les consommables et les pièces de rechange périodiques, etc., pendant 10 ans après la vente.

Remarque : Les pièces d'entretien sont les pièces nécessaires aux services de réparation pour rétablir l'état et les fonctions d'origine du produit et maintenir ces fonctions.

## AVANT DE SOLLICITER DES RÉPARATIONS

### 8. AVANT DE SOLLICITER DES RÉPARATIONS

Si l'un des phénomènes décrits ci-dessous s'est produit, procédez aux vérifications suivantes avant de solliciter des réparations.

Phénomène	Point de contrôle et résultat	Mesure à prendre
Le produit ne fonctionne pas du tout.	L'interrupteur PRINCIPAL/interrupteur principal n'est pas allumé.	Activez l'interrupteur PRINCIPAL/interrupteur principal.
	L'alimentation du compresseur d'air n'est pas activée.	Mettez sous tension.
	Le disjoncteur de l'équipement dans le panneau de l'armoire de la clinique n'est pas activé.	Allumez le disjoncteur de l'équipement.
Le fauteuil ne fonctionne pas.	Le dispositif de verrouillage pour l'arrêt du mouvement est activé.	Déverrouillez le dispositif. Voir pages 19 et 26.
L'eau n'est pas fournie.	La vanne d'eau principale est fermée.	Ouvrez la vanne d'eau principale.
	La vanne ou le bouton de réglage du débit d'eau de la pièce à main ou autre est fermé.	Ouvrez la vanne ou le bouton.
L'aspiration à vide ne fonctionne pas.	L'alimentation de la pompe à vide n'est pas activée.	Mettez sous tension.
	Le filtre du collecteur de solides est sale.	Nettoyez le filtre.
	Le filtre de la pièce à main d'aspiration est sale.	Nettoyez le filtre.
La pièce à main de pompe à salive ne produit pas d'aspiration.	Le filtre de la pièce à main de la pompe à salive est sale.	Nettoyez le filtre.
	Le collecteur de solides n'est pas installé correctement.	Installez correctement un collecteur solide.

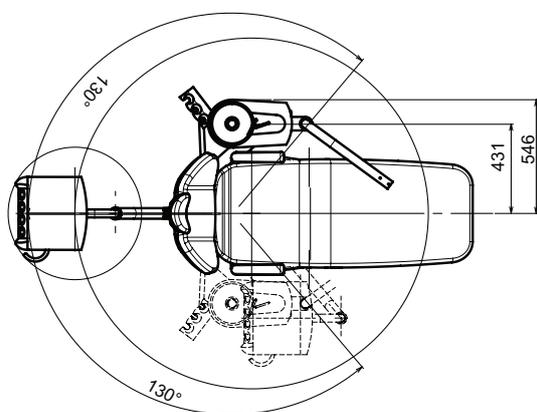
Si l'appareil ne fonctionne pas normalement, même si les mesures ont été prises lors du contrôle indiqué ci-dessus, arrêtez d'utiliser l'appareil, éteignez l'interrupteur PRINCIPAL et contactez votre concessionnaire Belmont.

# DIMENSIONS ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

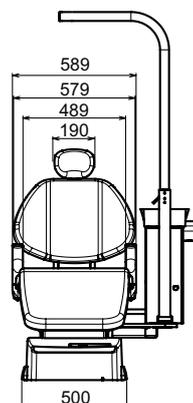
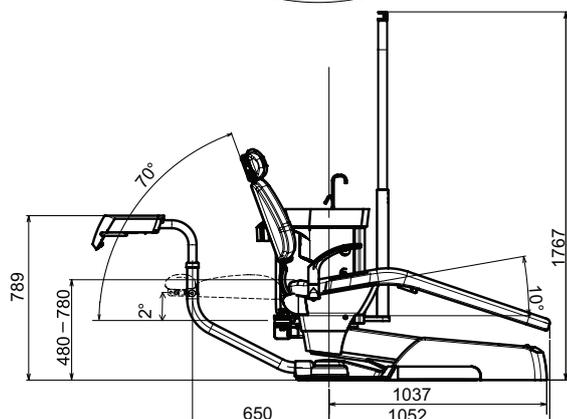
## 9. Spécifications

### 9-1. Type standard

- Code produit .....AC-V3L-C230VL
- Consommation électrique .....CA 230 V 4,0 A/4,0 A
- Fréquence.....50/60 Hz
- Fusible .....principal
  - Section de jonction : 8,0 A/250 V (Capacité de rupture : 80 A/250 V CA)
  - Vitesse de fonctionnement : Délai Taille : 5,0 x 20 mm
  - Fauteuil : 5 A/250 V (Capacité de rupture : 50 A/250 V CA)
  - Vitesse de fonctionnement : Souffle rapide Taille : 5,0 x 20 mm
  - Fiche d'alimentation : 13 A/240 V (Capacité de rupture : 6 kA/264 V CA)
  - Vitesse de fonctionnement : Souffle rapide Taille : 6,3 x 25,4 mm
- Secondaire
  - Section du crachoir : 6,3 A/250 V (Capacité de rupture : 63 A/250 V CA)
  - Vitesse de fonctionnement : Souffle rapide Taille : 5,0 x 20 mm
- Poids .....Praticien + Crachoir 62 kg
  - Fauteuil 126 kg
- Chargement maximal .....Fauteuil (poids maximal du patient) 135 kg
  - Tablette praticien 3 kg
- Pression d'air principale .....0,5 MPa
- Pression d'eau principale .....0,2 MPa
- Lampe dentaire .....TYPE DE LAMPE DENTAIRE 320S 300 LED  
LAMPE DENTAIRE 920 PAS 900 LED
- Classification de la commande au pied .....IPX1 (normes applicables IEC60529)
- Classe de protection contre les décharges électriques...Équipement de classe I
- Pièces appliquées .....Pièces appliquées de type B : Pièce à main pour unité, assise pour fauteuil  
(Liste des pièces à main compatibles)
- Mode de fonctionnement .....Fonctionnement non continu
  - Durée de temps maximum de fonctionnement : 3 min, SERVICE 1:11
- Durée de vie.....10 ans



Dimensions (les figures représentent les valeurs standard)  
Unité : mm  
Tolérance dimensionnelle : ±10%



Se reporter à la plaque signalétique pour connaître la capacité de l'alimentation électrique. Les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

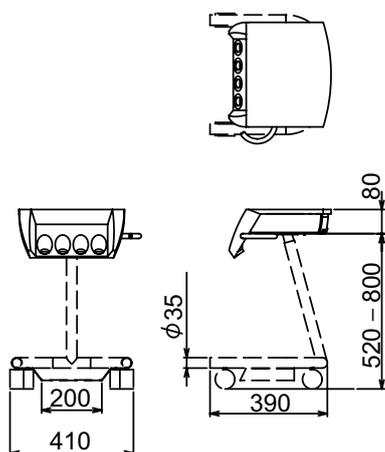


## DIMENSIONS ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### 9-3. Type de module (type de système à eau propre)

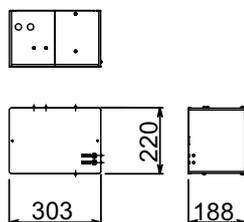
- Code produit .....AU-V3L-D-E
- Consommation électrique .....CA 230 V 4,0 A/4,0 A
- Fréquence.....50/60 Hz
- Fusible .....principal
  - Section de jonction : 8,0 A/250 V (Capacité de rupture : 80 A/250 V CA)
  - Vitesse de fonctionnement : Délai Taille : 5,0 x 20 mm
  - Fiche d'alimentation : 13 A/240 V (Capacité de rupture : 6 kA/264 V CA)
  - Vitesse de fonctionnement : Souffle rapide Taille : 6,3 x 25,4 mm
- Poids .....Tablette praticien 20 kg
- Pression d'air principale ..... 0,5 MPa
- Classification de la commande au pied .....IPX1 (normes applicables IEC60529)
- Classe de protection contre les décharges électriques....Équipement de classe I
- Pièces appliquées .....Pièces appliquées de type B : Pièce à main pour unité, (Liste des pièces à main compatibles)
- Durée de vie.....10 ans

Section de la tablette praticien



Dimensions (les figures représentent les valeurs standard)  
Unités : mm  
Tolérance dimensionnelle :  $\pm 10\%$

Section de jonction



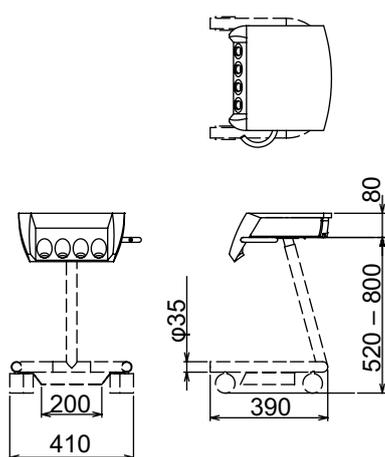
Se reporter à la plaque signalétique pour connaître la capacité de l'alimentation électrique.  
Les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

## DIMENSIONS ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### 9-4. Type de module (Type de système d'eau de ville)

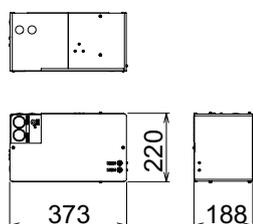
- Code produit .....AU-V3L-D-EFR
- Consommation électrique .....CA 230 V 0,8 A/0,8 A
- Fréquence.....50/60 Hz
- Fusible .....principal  
 Section de jonction : 8,0 A/250 V (Capacité de rupture : 80 A/250 V CA)  
 Vitesse de fonctionnement : Délai Taille : 5,0 x 20 mm  
 Fiche d'alimentation : 13 A/240 V (Capacité de rupture : 6 kA/264 V CA)  
 Vitesse de fonctionnement : Souffle rapide Taille : 6,3 x 25,4 mm
- Poids .....Tablette praticien 20 kg
- Pression d'air principale ..... 0,5 MPa
- Pression d'eau principale ..... 0,2 MPa
- Classification de la commande au pied .....IPX1 (normes applicables IEC60529)
- Classe de protection contre les décharges électriques....Équipement de classe I
- Pièces appliquées .....Pièces appliquées de type B : Pièce à main pour unité, (Liste des pièces à main compatibles)
- Durée de vie.....10 ans

Section de la tablette praticien



Dimensions (les figures représentent les valeurs standard)  
 Unités : mm  
 Tolérance dimensionnelle : ±10%

Section de jonction



Se reporter à la plaque signalétique pour connaître la capacité de l'alimentation électrique.  
 Les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

## DIMENSIONS ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### 9-5. Spécifications pour l'air/l'eau/l'aspiration

- Alimentation en eau : Pression : 0,2-0,4 MPa  
Débit d'eau minimum : 6 L/min  
Dureté : Moins de 2,14 mmol/L (< 12-dH)  
pH : 6,5-8,5  
Filtre à eau à particules : 100 µm  
Qualité de l'eau : Doit satisfaire aux exigences nationales en matière d'eau potable.  
Respectez les exigences nationales concernant le raccordement du Voyager III au réseau public d'eau potable.
- Alimentation en air : Pression : 0,5-0,7 MPa  
Débit d'eau minimum : 100 L/min  
Humidité : 10 à 95 % (sans condensation)  
Contamination de l'huile : Max 0,5 mg/m<sup>3</sup>  
Contamination des particules : Taille des particules (1 µm - 5 µm), moins de 100/m<sup>3</sup>  
Filtre à air des particules : 5 µm
- Type de débit volumique d'air : type 1 : élevé - système d'aspiration de volume
- VH-18 HVE : Taille de l'embout : Ø11/Ø16

## ENTRETIEN ET INSPECTION

### 10. Entretien et inspection

#### 10-1. Guide d'entretien et d'inspection quotidiens (Entretien et inspection par l'utilisateur)

La gestion de l'entretien et de l'inspection des équipements médicaux doit être mise en œuvre par l'utilisateur (institution médicale). Pour une utilisation sûre de ce produit, il est nécessaire d'inspecter les éléments décrits ci-dessous à la fréquence spécifiée.

N°	Article	Fréquence	Méthode d'inspection et diagnostique	Conséquences si l'inspection n'est pas effectuée	Entretien requis en cas de non-conformité
1	Vérification des fonctions de sécurité	Avant de commencer	Assurez-vous que le mouvement automatique du fauteuil est stoppé par l'une des actions suivantes. <ul style="list-style-type: none"> <li>• lorsque la commande au pied est enfoncée.</li> <li>• lorsque la tablette praticien est déplacée vers le haut ou vers le bas.</li> <li>• lorsqu'un interrupteur au pied est enfoncé</li> <li>• lorsque la tablette praticien se trouve derrière le fauteuil.</li> <li>• Lorsque le couvercle de liaison secondaire est poussé.</li> </ul>	Des blessures et des problèmes inattendus peuvent survenir suite à un mouvement du fauteuil pendant le traitement médical et un pincement entre la section et le fauteuil du praticien.	Contactez votre concessionnaire Belmont si une anomalie survient.
2	Vérifiez s'il y a des fuites d'eau, d'air et d'huile.	Avant de commencer	Aucune fuite d'eau, d'air ou d'huile ne doit être observée autour du produit.	Le produit ne fonctionnera pas normalement et des problèmes peuvent survenir.	Contactez votre concessionnaire Belmont si une anomalie survient.
3	Vérification des mouvements de l'équipement	Avant de commencer	<ol style="list-style-type: none"> <li>① La rotation de la turbine à air, le débit d'eau, le débit d'air, etc. ne doivent présenter aucune anomalie.</li> <li>② La rotation du micromoteur, le débit d'eau, etc. ne doivent présenter aucune anomalie.</li> <li>③ Les vibrations du détartreur, le débit d'eau, etc. ne doivent pas présenter d'anomalie.</li> </ol>	Des problèmes tels que des blessures dans la cavité buccale du patient et des pannes d'équipement peuvent survenir.	Contrôlez le débit d'eau conformément à la section « Contrôle des composants » décrite dans le manuel d'instructions. Si une autre anomalie se produit, reportez-vous au manuel d'instructions joint à l'équipement individuel. Contactez votre concessionnaire Belmont si vous ne parvenez pas à rétablir la situation.
4	Vérification de la barre de turbine à air	Pour chaque patient	La barre appropriée doit être montée de manière positive. Veuillez à vous référer au manuel d'instructions joint à chaque équipement.	La barre ne fonctionnera pas normalement et des problèmes peuvent survenir.	Si des anomalies telles que des défauts ou des déformations sont constatées sur la barre, remplacez-la conformément au manuel d'instructions joint à l'équipement individuel.
5	Vérification de l'embout du détartreur	Pour chaque patient	L'embout approprié doit être monté positivement et utilisé correctement. Veuillez à vous référer au manuel d'instructions joint au détartreur.	L'embout ne fonctionnera pas normalement et des problèmes peuvent survenir.	Si l'embout est usé ou déformé, remplacez-le conformément au manuel d'instructions joint au détartreur. Contactez votre Concessionnaire Belmont si un autre problème survient.
6	Vérification du verrouillage de l'embout	Pour chaque patient	Vérifiez que l'embout de la seringue à 3 voies de type 77 est bien verrouillé. Vérifiez que l'embout verrouillé ne se détache pas lorsque vous tirez dessus.	L'embout peut exploser et blesser les utilisateurs ou d'autres personnes.	Verrouillez fermement l'embout. Lorsqu'un dysfonctionnement est observé, veuillez contacter votre concessionnaire Belmont.
7	Entretien Pièce à main d'aspiration et de pompe à salive	Après la fermeture	Rincez la conduite d'aspiration, puis nettoyez le filtre d'aspiration ou de la pièce à main de la pompe à salive.	Une aspiration défectueuse peut se produire.	Nettoyez la conduite d'aspiration et le filtre conformément à la « Méthode d'entretien » décrite dans le manuel d'instructions.
8	Entretien Section du crachoir	Après la fermeture	Nettoyez la vasque du crachoir et le filtre à poussières.	Une mauvaise évacuation de l'eau peut survenir.	Procédez au dépoussiérage et au nettoyage conformément à la « méthode d'entretien » décrite dans le manuel d'instructions.

## ENTRETIEN ET INSPECTION

N°	Article	Fréquence	Méthode d'inspection et diagnostique	Conséquences si l'inspection n'est pas effectuée	Entretien requis en cas de non-conformité
9	Entretien Collecteur de solides	Après la fermeture	Nettoyez le filtre du collecteur de solides.	L'aspiration du vide s'affaiblit.	Nettoyez le filtre conformément à la « méthode d'entretien » décrite dans le manuel d'instructions.
10	Entretien de l'extérieur	Après la fermeture	Aucun produit chimique, eau sale, etc. ne doit se trouver (fixé ou résiduel) sur l'extérieur du produit.	Une décoloration et une détérioration de l'extérieur, ainsi que la corrosion et la rouille des composants métalliques peuvent survenir.	Procédez à l'essuyage conformément à la « méthode d'entretien » décrite dans le manuel d'instructions.
11	Vérification de l'interrupteur principal et des vannes principales	Après la fermeture	L'interrupteur principal du produit doit être éteint et les vannes principales d'eau et d'air doivent être fermées.	Une défaillance du produit et des problèmes peuvent survenir.	Contactez votre concessionnaire Belmont si vous ne pouvez pas couper l'interrupteur principal ou si vous ne pouvez pas fermer la vanne principale.
12	Parties mobiles du produit	Une fois par semaine	Aucun bruit anormal ou autre ne doit être produit par les pièces mobiles du produit lorsque le produit est utilisé.	Le produit ne fonctionnera pas normalement et des problèmes peuvent survenir.	Contactez votre concessionnaire Belmont si une anomalie survient.
13	Entretien Vanne de vidange	Une fois par semaine	De l'eau peut pénétrer dans la conduite d'air et une panne de l'équipement peut se produire.	Vidangez l'eau de la vanne de vidange du filtre à air.	Vidangez l'eau du filtre à air conformément à la « méthode d'entretien » décrite dans le manuel d'instructions.
14	Entretien Séparateur de brouillard d'huile	Une fois par semaine	L'éponge du séparateur de brouillard d'huile ne doit pas être saturée d'huile.	Le rendement normal ne sera pas produit en raison d'un échappement de pièce à main de qualité inférieure.	Vidangez l'huile conformément à la « méthode d'entretien » décrite dans le manuel d'instructions.
15	Vérification de la pression de l'eau et de la pression de l'air	Une fois par mois	Vérifiez les pressions d'eau et d'air à l'aide du manomètre situé dans la section de la boîte de raccordement.  Pression d'eau principale : 0,2 MPa Pression d'air principale : 0,5 MPa	Le produit ne fonctionne pas correctement, empêchant un traitement ou une procédure corrects.	Si la pression est en dehors de la plage de pression d'eau principale/pression d'air principale, veuillez contacter votre concessionnaire Belmont.
16	Vérification des conditions de la section de la tablette	Une fois par mois	La tablette ne doit pas être inclinée, et l'eau ne doit pas s'écouler sur la tablette.	Des blessures causées par la chute de produits se trouvant sur la tablette et d'autres problèmes peuvent survenir.	Contactez votre concessionnaire Belmont si une anomalie survient.

## ENTRETIEN ET INSPECTION

### 10-2. Guide pour le contrôle périodique

Certaines pièces et certains composants des produits se dégradent ou se détériorent en fonction de la fréquence d'utilisation. Un contrôle et un entretien annuels, ainsi que le remplacement des pièces consommables, sont nécessaires.

Les pièces requises (y compris les consommables) sont listées ci-dessous. La liste suivante peut être différente en fonction de l'option de l'appareil.

Pour le contrôle et la réparation, contactez votre concessionnaire Belmont.

### 10-3. Pièces et composants qui nécessitent un contrôle périodique

N°	Description des pièces	Intervalles standards	N°	Description des pièces	Intervalles standards
1	Corps de la pièce à main d'aspiration	3 ans	11	Section de la visionneuse de film	5 ans
2	Corps de la pièce à main de pompe à salive	3 ans	12	Manomètre	3 ans
3	Commande au pied	5 ans	13	Section du bras des parties mobiles	7 ans
4	Tuyau d'eau	3 ans	14	Circuits imprimés de contrôle.	5 ans
5	Tuyau de vidange	3 ans	15	Parties mobiles du repose-nuque	5 ans
6	Tuyau d'air	3 ans	16	Parties mobiles du dossier	5 ans
7	Installation électrique des parties mobiles	5 ans	17	Parties mobiles du repose-jambes	5 ans
8	Régulateur	3 ans	18	Parties mobiles des accoudoirs	5 ans
9	Vannes	3 ans	19	Pièces hydrauliques (joint torique, conditionnement)	5 ans
10	Interrupteurs	5 ans	20	Électrovanne	7 ans

### 10-4. Pièces consommables

N°	Description des pièces	N°	Description des pièces
1	Bouton coulissant pour le corps de la pièce à main d'aspiration	6	Tuyau d'aspiration
2	Bouton coulissant pour le corps de la pièce à main de la pompe à salive	7	Tuyau de pompe à salive
3	Embout d'aspiration	8	Filtre du séparateur de brouillard d'huile
4	Buse de la pompe à salive	9	Filtre (air et eau)
5	Tubes de pièce à main		



### AVERTISSEMENT

Procédez à l'entretien conformément au présent manuel d'instructions et au manuel d'utilisation joint à chaque équipement individuel (lampe dentaire, pièce à main, etc.).

Le manque d'entretien de ce produit peut entraîner des blessures physiques ou des dommages matériels.

# COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE (CEM)

## COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE (CEM)

Ce produit est conforme à la norme CEM EN 60601-1-2:2015+AMD1:2021.

### 1. Précautions concernant la CEM et la conformité avec la documentation jointe

L'équipement électrique à usage médical demande des précautions particulières en ce qui concerne la CEM et il doit être installé et mis en service conformément aux informations de CEM fournies dans ce livret.

### 2. Effets des appareils de communication RF

Les appareils de communication RF portables et mobiles peuvent affecter l'équipement électrique médical.

### 3. Environnements où l'installation est exclue

Les hôpitaux, sauf à proximité d'un ÉQUIPEMENT CHIRURGICAL HF actif et la salle blindée contre les RF de l'imagerie à résonance magnétique, où l'intensité des PERTURBATIONS électromagnétiques est élevée.

### 4. Déclaration sur le rayonnement électromagnétique

Directives et déclaration du fabricant – Rayonnement électromagnétique		
Le VOYAGER III est destiné à être utilisé dans les conditions électromagnétiques spécifiées ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du VOYAGER III doit s'assurer qu'il sera utilisé dans un tel environnement.		
Test de rayonnement électromagnétique	Conformité	Environnement électromagnétique - conseils
Rayonnements électromagnétiques RF CISPR 11	Groupe 1	Le VOYAGER III utilise l'énergie RF uniquement pour ses fonctions internes. Par conséquent, ses rayonnements électromagnétiques RF sont très faibles et ne sont pas susceptibles de provoquer des interférences avec un appareil électronique proche.
Rayonnements électromagnétiques RF CISPR 11	Classe B	LE VOYAGER III est destiné à être utilisé dans tous les établissements, y compris domestiques et les établissements reliés directement au réseau d'alimentation électrique public basse tension qui alimente les sites à usage domestique.
Rayonnements électromagnétiques d'harmoniques CEI 61000-3-2	Classe A	
Variations de tension/Rayonnements électromagnétiques de scintillement CEI 61000-3-3	Conforme	



## AVERTISSEMENT

L'utilisation de cet équipement à proximité ou superposé avec d'autres équipements doit être évitée car cela pourrait entraîner un fonctionnement incorrect. Si une telle utilisation est nécessaire, cet équipement et les autres équipements doivent être observés pour vérifier qu'ils fonctionnent normalement.

### 5. Déclaration 1 d'immunité électromagnétique

Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique			
Le VOYAGER III est destiné à être utilisé dans les conditions électromagnétiques spécifiées ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du VOYAGER III doit s'assurer qu'il sera utilisé dans un tel environnement.			
Test d'immunité	Niveau du test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - conseils
Décharge électrostatique (DES) CEI 61000-4-2	Contact $\pm 8$ kV Air $\pm 15$ kV	Contact $\pm 8$ kV Air $\pm 15$ kV	Les sols doivent être en bois, en béton ou carrelés. Si le sol est recouvert de matériaux synthétiques, l'humidité relative doit être au moins égale à 30 %.
Transitoires/charge électrique rapide CEI 61000-4-4	$\pm 2$ kV pour les lignes d'alimentation électrique $\pm 1$ kV pour les lignes d'entrée/sortie	$\pm 2$ kV pour les lignes d'alimentation électrique $\pm 1$ kV pour les lignes d'entrée/sortie	La qualité de l'alimentation secteur doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier typique.
Surtension CEI 61000-4-5	Mode différentiel $\pm 1$ kV Mode commun $\pm 2$ kV	Mode différentiel $\pm 1$ kV Mode commun $\pm 2$ kV	La qualité de l'alimentation secteur doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier typique.
Baisses de tension, coupures brèves et variations de tension sur les lignes d'entrée d'alimentation électrique CEI 61000-4-11	0 % Ut ; 0,5 cycle 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315° 0 % Ut ; 1 cycle et 70 % Ut ; 25/30 cycles à 0°, monophasé 0 % UT ; 250/300 cycles	0 % Ut ; 0,5 cycle 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315° 0 % Ut ; 1 cycle et 70 % Ut ; 25/30 cycles à 0°, monophasé 0 % UT ; 250/300 cycles	La qualité de l'alimentation secteur doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier typique. Si l'utilisateur du VOYAGER III requiert un suivi du fonctionnement pendant des interruptions d'alimentation secteur, il est recommandé d'alimenter le VOYAGER III par une alimentation électrique sans interruption ou une batterie.
Champ magnétique à fréquence d'alimentation (50/60 Hz) CEI 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Les champs magnétiques à fréquence d'alimentation doivent être à des niveaux caractéristiques typiques d'un emplacement commercial ou hospitalier.
Champs magnétiques de proximité CEI 61000-4-39	134,2 kHz 65 A/m, Modulation d'impulsion 2,1 kHz 13,56 MHz 7,5 A/m, Modulation d'impulsion 50 kHz	134,2 kHz 65 A/m, Modulation d'impulsion 2,1 kHz 13,56 MHz 7,5 A/m, Modulation d'impulsion 50 kHz	Les champs magnétiques à proximité doivent être à des niveaux caractéristiques typiques d'un emplacement professionnel de santé.
Remarque : L'UT correspond à la tension secteur avant l'application du niveau de test.			

# COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE (CEM)

## 6. Déclaration 2 d'immunité électromagnétique

Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique			
Le VOYAGER III est destiné à être utilisé dans les conditions électromagnétiques spécifiées ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du VOYAGER III doit s'assurer qu'il sera utilisé dans un tel environnement.			
Test d'immunité	Niveau du test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - conseils
RF par conduction CEI 61000-4-6	3 V 0,15 MHz–80 MHz 6 V 0,15 MHz–80 MHz dans les bandes ISM et radio amateur	3 V 0,15 MHz–80 MHz 6 V 0,15 MHz–80 MHz dans les bandes ISM et radio amateur	Avertissement : Les appareils de communication RF portables (y compris les périphériques tels que les câbles d'antenne et les antennes externes) ne doivent pas être utilisés à moins de 30 cm de toute partie du VOYAGER III, y compris les câbles spécifiés par le fabricant.  Faute de quoi, une dégradation des performances de cet équipement pourrait en résulter.
RF par rayonnement CEI 61000-4-3	3 V/m 80 MHz–2,7 GHz 80 % AM (1 kHz)	3 V/m 80 MHz–2,7 GHz 80 % AM (1 kHz)	
Champ électromagnétique proche provoqué par des appareils de communication sans fil à RF CEI 61000-4-3	Voir le tableau ci-dessous	Voir le tableau ci-dessous	

## 7. Performances essentielles

À moins d'être actionné par l'interrupteur de commande du fauteuil, le fauteuil ne bouge pas. À moins d'être actionné par la commande au pied, la pièce à main ne bouge pas, à l'exception du signal sonore et du témoin de marche/arrêt. La perte ou la diminution des performances essentielles peut provoquer un déplacement inattendu du fauteuil ou de la pièce à main, ce qui peut porter préjudice au patient, à l'opérateur ou à des personnes ou objets à proximité du patient ou de l'opérateur.



### AVERTISSEMENT

**Les appareils de communication RF portables (y compris les périphériques tels que les câbles d'antenne et les antennes externes) ne doivent pas être utilisés à moins de 30 cm de toute partie du VOYAGER III, y compris les câbles spécifiés par le fabricant.**

**Faute de quoi, une dégradation des performances de cet équipement pourrait en résulter.**

## Champ électromagnétique proche provoqué par des appareils de communication sans fil RF

Fréquence de test (MHz)	Modulation	Niveau du test CEI 60601	Niveau de conformité CEI 60601
385	Modulation d'impulsion <sup>a)</sup> 18 Hz	27 V/m	27 V/m
450	Modulation de fréquence Décalage de $\pm 5$ kHz Onde sinusoïdale de 1 kHz	28 V/m	28 V/m
710 745 780	Modulation d'impulsion <sup>a)</sup> 217 Hz	9 V/m	9 V/m
810 870 930	Modulation d'impulsion <sup>a)</sup> 18 Hz	28 V/m	28 V/m
1 720 1 845 1 970	Modulation d'impulsion <sup>a)</sup> 217 Hz	28 V/m	28 V/m
2 450	Modulation d'impulsion <sup>a)</sup> 217 Hz	28 V/m	28 V/m
5 240 5 500 5 785	Modulation d'impulsion <sup>a)</sup> 217 Hz	9 V/m	9 V/m

Remarque a) La porteuse est modulée par un signal carré avec un rapport cyclique de 50 %.

## LISTE DES PIÈCES À MAIN COMPATIBLES

### 11. Liste des pièces à main compatibles

SERINGUE	DCI 3 voies
Turbine à air	NSK (PTL-CL-LED+M900L)
Moteur pneumatique	NSK (M205+M65)
	NSK (M205+M25L)
MICROMOTEUR	BIEN AIR MCX / Optima int
	BIEN AIR MCX / Control box
	NSK NLX plus / Multi Pad
	NSK NLX plus / Multi Pad
DÉTARTREUR	DÉTARTREUR NSK VARIOS VS170 / Multi Pad
	DÉTARTREUR NSK VARIOS VS170 LUX / Multi Pad
	DÉTARTREUR DENTSPLY CAVITRON (TYPE G139)
	SATELEC SP NEWTRON
	SATELEC SP NEWTRON LED
	SATELEC SP4055 NEWTRON
Lampe à polymériser	SATELEC MINI LED STD OEM
Caméra intra-orale	ACTEON SOPRO 617
	ACTEON SOPRO CARE

## LISTE DES LAMPES DENTAIRES COMPATIBLES

### 12. Liste des lampes dentaires compatibles

LAMPE DENTAIRE	LAMPE DENTAIRE 300 LED TYPE 320S
	LAMPE DENTAIRE 920 PAS 900 LED

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

### 13. Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que l'appareil mentionné ci-dessous est conforme à la directive MDR (EU) 2017/745, RoHS : 2011/65/EU basée sur la catégorie 8 de l'annexe I, et, le cas échéant, à toute autre législation pertinente de l'Union qui prévoit l'émission d'une déclaration de conformité de l'UE.

Type de produit : UNITÉ DENTAIRE ET FAUTEUIL DENTAIRE (CLASSE II a)

Nom du produit : VOYAGER III

« CLASS IIa » a été défini par la règle 9 de l'annexe VIII de la MDR.

Le produit a été conçu et fabriqué en conformité avec les normes européennes comme indiquées dans la déclaration de conformité.

## REMARQUE

## REMARQUE



TAKARA COMPANY EUROPE GmbH

Berner Strasse 18, 60437  
Frankfurt am Main, Germany  
TEL : +49-69-506878-0  
FAX : +49-69-506878-20



 **Belmont**

TAKARA BELMONT CORPORATION

2-1-1, Higashishinsaibashi, Chuo-ku, Osaka, 542-0083, Japan  
TEL : +81-6-6213-5945  
FAX : +81-6-6212-3680

